

Содержание

	Стр.
От составителей	3
Гижысь Елена Козловалён олантуй йылысь пасйод	4
Очерк о жизни и творчестве Елены Козловой	10
Книги и художественные произведения Е.В. Козловой на коми и русском языках	16
Произведения Е.В. Козловой на языках народов России и зарубежных стран	29
Елена Козлова – составитель книг и сборников	33
Переводческая деятельность Е.В. Козловой	35
Литературоведческая и публицистическая работа Е.В. Козловой	38
Литература о жизни и творчестве Е.В. Козловой	43
Краткая хроника жизни и творчества Е.В. Козловой	54
Алфавитный указатель заглавий художественных произведений Е.В. Козловой на коми языке	56
Алфавитный указатель заглавий художественных произведений Е.В. Козловой на русском языке	58
Алфавитный указатель художников-иллюстраторов книг и художественных произведений Е.В. Козловой	59

*Детские писатели
Республики Коми
Выпуск 8*

**Елена Васильевна
Козлова**

Биобиографический указатель

Сыктывкар
2014

Составители:

Корнаухова Л.Ф. – ведущий библиотекарь отдела краеведения и коми литературы Национальной детской библиотеки РК им. С.Я. Маршака

Нестерова А.Н. – ведущий методист отдела краеведения и коми литературы Национальной детской библиотеки РК им. С.Я. Маршака

Макет и компьютерная верстка:

Булыщева Е.А. – главный библиотекарь отдела научно-аналитической работы, маркетинга, проектной деятельности, работы с руководителями детского чтения Национальной детской библиотеки РК им. С.Я. Маршака

Ответственный за выпуск:

Круглова М.Ю. – директор Национальной детской библиотеки РК им. С.Я. Маршака

Елена Васильевна Козлова : биобиблиогр. указ. / сост. Л.Ф. Корнаухова, А.Н. Нестерова. – Сыктывкар : Национальная детская библиотека Республики Коми им. С.Я. Маршака, 2014. – 60 с. – (Детские писатели Республики Коми. Вып. 8).

- Ивук – старший брат – 96
Лыжи-неумехи – 44, 61
Медведю – зубок моховой – 33
Моя сорока – 69
Муж да жена – 69
Муравьи – 44, 61
Мышке – зуб костяной – 44, 61
Над обрывом плакала гармонь – 82, 92, 95, 97
Палочка-выручалочка – 59
Подарок Деда Мороза – 44, 61
Полати для поросят – 44, 61
Синее стеклышко – 29, 44, 61, 63
Сказка – 33, 44, 61
Страшилище – 44, 58, 61
Таинственная тропа – 98
У озера Сёйты – 98
Упрямая Кысук – 44, 61
Я и братишка Ивук – 98
Ястребок – 98

Алфавитный указатель художников-иллюстраторов книг и художественных произведений Е.В. Козловой

- Авилова И.А. – 80, 91, 98, 100, 102
Анпилогов Р. – 27, 36, 78
Беллон М.Ф. – 89, 99
Борисова Н. – 63
Клейман В.А. – 48, 62, 65, 75, 84, 85, 87, 88, 94
Минченкова А.Б. – 61, 77
Михайлов В. – 12
Мозымов Н. – 40
Мошев А.В. – 67
Осипов В. – 14
Павлюк О.И. – 51
Пунегов В. – 55
Ракитина Л. – 52
Сердитова Т. – 49
Токарев В.В. – 21, 19
Шарипков Г.Н. – 34, 54, 57, 64

Некор оз вун – 31, 62
Нимтём ю – 37, 39
Нимтысьём – 34, 89
Нывка Лиза да кёза Лёза – 49, 51, 87, 100
Нывлы – 3
Нюм – 5, 7
Озъякерёсаной – 79
Опонь дедлён висьт – 34, 62, 99
Отсасысьяс – 9, 39
Ош – 1, 84
Ошлы – нитш пинь – 13, 21, 91
Повзьёдчысь – 8, 21
Рытъя кыаёй менам – 72, 74
Серёд, Чиган да Руч – 34
Сё майбырой, олёмой... – 101
Сёйты дорын – 41, 65
Сяmtём зонка – 93, 102
Тёдмалой, коді könі? – 52
Уджавтог тай ог ов... – 39
Узысьёма – 34
Уськёдлысь лызь – 11, 21
Чошёяслы пёлать – 21
Шофер Коля – 10
Шундыр – 73, 76, 77
Шыр кыйём – 67, 87
Ыджыд Таня да Дзоля Таня – 34
Ю дорё – 34

**Алфавитный указатель заглавий
художественных произведений Е.В. Козловой
на русском языке**

Анна-ванна, бригадир – 24, 25
Бабушка Агния – волшебница – 61
Бой над болотом – 83
Волшебница бабушка Агния – 16
Волшебные очки – 80, 98
Зубастые ягнята – 60

От составителей

Биобиографический указатель «Елена Васильевна Козлова» продолжает серию библиографических пособий «Детские писатели Республики Коми». В указатель включены сведения о жизни и творчестве Елены Козловой, её книги, художественные произведения, опубликованные в сборниках и периодических изданиях, а также статьи о творчестве писателя.

В разделах «Книги и художественные произведения Е.В. Козловой на коми и русском языках», «Произведения Е.В. Козловой на языках народов России и зарубежных стран», «Елена Козлова – составитель книг и сборников», «Переводческая деятельность Е.В. Козловой», «Литературоведческая и публицистическая работа Е.В. Козловой», «Литература о жизни и творчестве Е.В. Козловой», «Краткая хроника жизни и творчества Е.В. Козловой» библиография расположена в хронологическом порядке.

Издание дополняют 3 алфавитных указателя:

- художественных произведений Е.В. Козловой на коми языке;
- художественных произведений Е.В. Козловой на русском языке;
- художников-иллюстраторов книг и художественных произведений Е.В. Козловой.

Биобиографический указатель «Елена Васильевна Козлова» адресован учащимся и педагогам детского чтения, а также тем, кто интересуется творчеством детских писателей республики.

Отбор материалов в биобиографический указатель закончен 10 февраля 2014 года.

Гижысь Елена Козловалён олантуй йыллысъ пасйёд

Елена Васильевна Козлова (Ветошкина) чужис 1954-öд воян урасьём 14-öд лунё Емдін районса Лыаты грездын. Ичёт класссысын котраліс Лыаты грездса школаö, а ыджыддыхыкён – Туискерёсса шёр школаö. 1971-76-öд воясö велöдчис Коми государственнöй педагогической институтын филология факультет вылын. Пединститут бöрын велöдіс челядьёс Туискерёсын, а сэссе лелькуйтис дзолюкъясöс Сосногорскын. 1978-öд воян вуджис овны Сыкытвкарö, уджаліс СССР-са наукаяс академиялён Коми филиалын. Елена Васильевналы мойвиис уджавны литература да фольклор юкёнын нималана композитор Прометей Чисталёвкöд да фольклорист Юрий Рочевкöд. Фольклор экспедицияён ветліс став Коми му кузя, воліс тшötш Перым кытшöдз, чукörtис уна сикас материал. Став тайö тöдöмлүнис ковмис сылы гижан уджын.

1982-öд воян Елена Васильевнаöс корісны уджавны Коми АССР-са гижысь котырё литературной консультантöн. Гижысь сьölöмсянь отсасис том авторъяслы пырöдчыны литератураö – уджаліс накöд «Ордым» гижан котырын, ышöдіс лэдзны том авторъяслыс «Ордым» (1989) да «Аддзыылёмъяс» (1993) öктöд.

1991-öд воян Елена Козловаöс пыртісны СССР-са гижысь котырё. 1993-95-öд воясö сiё – веськöдлысъёс вежысь. 1995-öд вояннь онiя кадöдз – Коми Республикаса гижысь котырён веськöдлысъёс.

1996-öд вояннь Елена Васильевна пырис Россияса гижысь котыр правлениеö. Тайö воянныс тшötш сiё – Финн-угор гижысьяслён войтыркостса öтувлён веськöдлысъяс лыдын, онiя кадö – öтувлён вице-президент.

Елена Васильевна – Коми Республикаса да Россия Федерацияса заслуженнöй уджалысъёс.

Ичётон на сылы мусмисны небöгъяс. Кузь тöвся рытъясö батьыс, сиктса велöдьёсъёс, тшöкыда майдывліс нылыслы. Нывка тшöкыда котравліс Лыаты грездса лыддысыянiнö. Школа бöрын весиг кöсийис помавны

- Гöрд лягей – 78
Гöтырыс бöрся... – 68
Депутатö – 39
Дона козин – 103
Зарни ань – 34, 62
Зэра лунъяс – 34
Ивук бöрдö – 34
Ивук воши – 34
Ивук – ыджыд вок – 34
Катшайö бöбмис... – 68
Кодзувкотъяс – 12, 21, 53
Коймöдьёсъ косöдіс... – 68
Коля шензьёдö ёртъяссö – 64
Командир – 17, 31
Кöч – 1, 84
Кузь лун – 34
Кывлесанъяс – 46, 84
Кыйöдчöм – 71
Кыр йылын бöрдис гудöк – 45
Кысук асныралö – 21
Лöз клянича – 18, 19, 21
Лым морт – 36, 43, 51, 62, 87
Лышкыд пöль – 4, 32, 54, 87
Лэбачъяс велöдьёсъёс – 55
Мамлы козин – 27, 32, 43, 51, 54
Мартеница – 23, 35, 43, 51
Ме да Ивук вокöй – 30, 34, 65
Медбörяя аддзыылём – 86
Медся ыджыд – 47, 51, 88
Мезд-бедь – 40, 42, 43, 51, 88
Менам вок – 34, 89
Менам сикт – 34
Мича Васька – 70, 90
Миян сикт – 99
Мойдчöм – 15, 21, 32, 54, 89
Мороз пöльлён козин – 13, 21
«Мудер» Ивук – 34
Мудер мыль – 11

им. И.А. Куратова в области литературы. При редакции газеты «Коми му» вышла книжка-малютка «Гожёмын» («Летом»). В Сыктывкаре под составительством Е.В. Козловой и А.С. Одинцова издан культурологический, публицистический, литературно-художественный сборник авторов Усть-Вымского района «Емдін – вежа му» («Святая Усть-Вымская земля»)

2012 г. В сыктывкарском издательстве «Анбур» вышла книга «Таинственная тропа» в переводе с коми языка Елены Габовой. По итогам республиканского конкурса «Лучшая книга года», сборник «Таинственная тропа» был признан лучшей книгой для детей, изданной в 2012 году

2013 г. При Союзе писателей Республики Коми издана повесть-сказка «Сямтём зонка» («Непутёвый мальчишка»)

**Алфавитный указатель заглавий
художественных произведений Е.В. Козловой
на коми языке**

- Августын – 22
Агния баб – волшебник – 21
Ас йылъысь – 34
Баб – волшебница – 13
Валентина – 6
Варышпи – 43, 51, 65, 88
Вежа кыдз – 38
Векныдик ордым – 50, 65
Видзвыв дзоридзъяс – 2
Вова да мукöд – 66
Войпöльён козин – 85
Вöрса коз дорын – 14, 26, 51, 62, 81, 99
Вöр керкäö – 20
Выль ручка – 28, 48, 51
Гажа кад – 34
Гожёмын – 75, 84, 94
Гёгыля-вугыля – 56, 57, 65, 80

культпросветучилище да лоны библиотекарён. Кыдзи казтылё Елена Васильевна, перёсö босьтны сийös чуйдöдисны роч челядь. Детсадайын найös лелькуйтäгад пыр дум вылас волёмаöс коми ныв-зонкаыд: «Веж петис, мый роч челядьыслы сы мында гижöд лöсöдöма, эм кытысь бöйрины да мый лыддыны поснияслы. Сэки и мёді майшасьны: а кутшöм литература лыддьёны коми садикъясын? Тырмымён-ö гижöдис посни ныв-зонмыслы?» (Коми му. – 2014. – 13 февр. – Л. б. 11.).

Коймёд классын велёдчигён Елена Козлова гижис медводдза пьеса. Уна кывбур гижис студенталигён. Унджыксö рочён. Сöмын некодлы эз лысът петкöдлыны гижöдъяссö, вежавидзис.

Сыктывкарё уджавны локтöм борын, Елена Васильевналы во джын кежлö ковмис кольны нылуксö мамыс ордö. Сэки, а тайö вöлт 1978-öд воян, кытысъкö и ылькнитис челядьлы лыддьём вылö нёль кывбур. Кыксö на пыясь – «Ош» да «Кöч» кывбуръяс, йöзöдисны «Войвыв кодзув» журналын. Медводдза кывбуръяс йöзöдöм бöрын Елена Васильевнаös корисны республикаса литературной семинар вылö. 1979-öд да 1981-öд воясся семинаръяс и лоины Елена Козловалы литературоö медводдза воськовъясын. Та бöрын, челядьлы гижöм кывбуръяс, висътъяс, пьесаяс тшöкыда кутисны петавны «Войвыв кодзув» да «Би кинь» журнальясын, öтувъя сборникъясын.

1988-öд воян том авторлён петис «Лöз клянича» висътъяс чукёр. Коми Республикаса нимйöза гижис Елена Габова серти, медводдза небöгыс «петкöдлис, мый коми литератураö локтис енбия челядьлы гижись» (Литература Коми : словарь школьника. – Сыктывкар, 2007. – Л. б. 88). Медшöр героиняыс – квайт арёса Аннуш, коди быдтор гёгöрвоö ас моз да быдториö эскö. Аннушöс ставыс чуймёдö: Агния баблён дас волшебной беддьыс, Шурлён лöз кляничаыс, кысуклён нянь сёйигён асныралöмыс. Тадзи, олöмись чуймёданаторъяс казялöмпирись, нывка быдмёсöвмö. Автор зэв стöча нимтис небöгсö «Лöз клянича» – Аннуш быттьö збыльысь видзöдö олöм вылас тайö волшебной клянича пырыс, и ставыс сы гёгöр лоö майдын моз,

чуймёдана. Гижысь тёдö и кужö водитчыны фольклорöн, пыртö нэмъяс чёж лöсöдöм йöзкост сёрнисикас. Автор ас нимсянь оз висьтав Аннуш йылысь, а восьтö геройсö сёрни да мёвпъяс пырыс. 2000-öд воян Елена Габова вуджöдис тайö небöгсö роч кыв вылö.

Елена Васильевналён «Ме да Ивук вокöй» ичöt челядьлы мёд небöг петис 1992-öд воян. «Ме да Ивук вокöй» повесытлон тэчасыс аслыспöлöс, дневниклань мунö, а висьтасысыс – нёльбöд классö вуджöм нывка, Тоня. Нывка олö сиктын. Вильыш Тоня зэв гажаа коллялö гожся каникульяс: купайтчö, вотчö, дöзмёдö ичötджык воксо Ивукöс. Нывлöн быдлунья тёжд-нок, мам-батьлы отсасьöм, ичöt вокыскöд ноксöём, чужан вöр-ва – та йылысь небöгыс. Тоняöс позьё шуны художникöн, но оз сы вöсна, мый сïйö мичаа серöдö кабала. Олёмсö Тоня аддзö серпасалысь моз, быд поснитор казялёмöн, да кужö серпасавны сёрнинас. Нывка сюся казялö быд мортлысь да пемёслысь аслыспöлöслунсö да висьталö сïдз, мый быттьö кино видзöдан. И ставыс Тоня висьтын йиджтысыёма нывкалён мелilунöн, бурлунöн. Та понда нывка семьяын ставён кажитчöны мичаён да мусаён: и мамыс, и батьыс, и беринöесь ныра Ивук вокыс, и Чиган кань, и Руч нима пон, и Серёд мёсныс. Лыатыын йöзыс быттьö öти котыр, коди олö шоныд, югыд керкаын. Тонялы нимкодь лоны тайö семьяыслён юкёнторён, мелiавны синнас чужан сиктсö.

1997-öд воян Елена Козловалён петис ичöt классясын велöдчысыяслы лыддьём вылö «Лым морт» небöг. Небöгö пырисны висьтаяс да «Вöрса коз дорын» пьеса. «Лым морт» висьтасышгерий – Дима нима зонка – эсkö, мый эм свет вылас Лым морт, коди отсалас сылы лоны дzonьвидзаён. «Мартеница» висьтын петкöдчö коми да болгарской нывкаяс костын ёртасьём, еджыд ыджыд аист лэбач йылысь висьтасьём. «Нывка Лиза да кёза Лёза» висьтын кывтöм пемёс дорийö ичötтик кёзяйкасö вильыш зонкасыс. Гижысь эсkö бурлы, аддзö бурсö олёмын да петкöдлö сïйöс ичöt лыддьысыяслы.

2002-öд воян шöр арлыда челядьлы лыддьём вылö Елена Козловалён петис «Гёгыля-вугыля» небöг, кытчö

1999 г. В Коми книжном издательстве вышла повесть «Ме да Ивук вокöй» («Я и братишка Ивук»)

1997 г. В Коми книжном издательстве издана книга «Лым морт» («Снежный человек»)

2000 г. Коми книжное издательство выпустило книгу рассказов Е.В. Козловой «Синее стёклышко» в переводе с коми языка Елены Габовой

2002 г. В Коми книжном издательстве вышла повесть-сказка «Гёгыля-вугыля» («Волшебные очки»)

2007 г. В сыктывкарском издательстве «Анбур» вышла книга «Шундыр» («Озорник»)

2008 г. Книга Е.В. Козловой «Шундыр» получила Международную литературную премию Программы родственных народов (г. Таллин, Эстония). В сыктывкарском издательстве «Анбур» вышла повесть-сказка на двух языках (русском и коми) : «Волшебные очки. Гёгыля-вугыля», переводчик – Елена Габова

2009-2010 гг. В сыктывкарском издательстве «Анбур» вышло литературно-художественное издание – трёхтомник «Коми челядьлы антология» («Антология коми детской литературы»), составителем которой стала Е.В. Козлова

2010 г. Трёхтомник «Антология коми детской литературы» стал победителем первого республиканского конкурса «Лучшая книга года», учреждённого Министерством национальной политики Республики Коми, в номинации «Лучшая книга на коми языке». Козловой Е.В. присвоено звание – Заслуженный работник культуры Российской Федерации

2011 г. За создание антологии коми детской литературы Е.В. Козлова удостоена Премии Правительства Республики Коми

Краткая хроника жизни и творчества Е.В. Козловой

1954 г., 14 февраля Родилась в деревне Лыаты Усть-Вымского района Республики Коми

1971-1976 гг. Учеба на филологическом факультете Коми государственного педагогического института

1978г. В журнале «Войывк кодзув» были опубликованы первые стихотворения Е.В. Козловой «Ош» («Медведь»), «Кёч» («Заяц»)

1978-1982 гг. Работа в секторе литературы и фольклора Института языка, литературы и истории Коми филиала Академии наук СССР

1979, 1981 гг. Посещала республиканские литературные семинары молодых авторов

1982-1993 гг. Работа литературным консультантом в Союзе писателей Коми АССР

1988 г. В Коми книжном издательстве вышла первая книга рассказов Е.В. Козловой «Лёз клянича» («Синее стеклышко»)

1991 г. Принята в члены Союза писателей СССР

1993-1995 гг. Работа заместителем председателя правления Союза писателей Республики Коми

1995 г. Избрана председателем правления Союза писателей Республики Коми, работает по настоящее время

1996 г. Е.В. Козлова вошла в состав правления Союза писателей России. С этого же года она – член правления Международной Ассоциации финно-угорских писателей, в настоящее время – вице-президент Ассоциации

пырисны повесътъяс да висътъяс. Нимсö небöгыслы сетöма «Гöгыля-вугыля» повесът серти. Челядьдырийыд быдöнлы окота паныдастьлыны аддзывлытöмторкöд. Тайöс гöгöрвоöмöн и лöсöдöмä «Гöгыля-вугыля» повесът. Колялы ю дорысь сюрис волшебной очки – гöгыля-вугыля: быдтор аддзан, мый мöвпыштан. Некымын лун Коля, сылон Витя ёртыс да муса нынвка Юля видзöдчины очки пырыс, а сэсся и став школаса велöдчысыс кутис бергавны Коля гöгöр: быдöнлы телепит мыйkö интернöйтöр аддзывны. Колялён батьыс велöдö писо лоны веськыд мортöн, нинöм не вöröдны йöзлëсь. И дерт, тшöктö пыыслы тöдмавны, кодлён очкиыс, да бöр сетны сïйöс кöзяинислы. Зонкаяслён юасьом вылö очкиыс петкöдлö вör шöрын дзескыдик важ керка да сэнi олысъös – Börsäöс. Нöшта и Ёма тыдовтчылö, буракö, гöститны волывлö. Кöть и повзöдчысь көдьöс Börsäыс да Ёмайыс, зонкаяс нүöны налы очкисö вör керкаöдз. Литература туялëсь Валентина Александровна Лимерова тöдчöдö повесътлëсь мöвпсö: «Гижöдислён шöр мöвпys – гырысь вермöмъясыд петöны ичöтик бурторъяс вöчöмысь. И нöшта гижысыс кöсöй висътавны миянлы, мый волшебствоид абу на бирöма, кольёма на. Сïйö эм и талун, и быдöн миян пöвстëсь виччысътöг вермас аддзысыны сыкöд. Та вöсна повесътын майдкывыс да збылlyыс олöны орчöн, стöчджыка кö шуны – майдкывсасыс олö талунъя олöмын да лöö збыльторйöн» (Литература Коми : словарь школьника. – Сыктывкар, 2007. – Л. б. 92-93). «Гöгыля-вугыля» повесът-майд петис торъя небöгöн 2008-öд воян кык кыв вылын: комиён да рочён. Роч вылö гижöдсö вуджöдис Елена Габова.

Небöгын важсö, талунъясö, аскиасöötутвöтöма «Векныдик ордым» повесътын. Шöр геройясыс – сиктса челядь Гали да Санька и гожся каникул вылö карысь воём Эдик, Галялён воча вокыс. Кыдзи «Гöгыля-вугыляын», сюжет сюрöсö пуктöма челядьлысь приключениеяс, но гижысылён енбиыс танi тыдовтчö оз сöмын визув, лöссыд сюжетысь, а челядьлысь аслыспöлöс характеръяс тёчöмысь, на гöгöрса озыр мир серпасалöмысь. Карын быдмöм Эдик кöсöй тöдмавны кыдз позьё унджык аслас чужан му йылысь, мамыслён чужан сикт йылысь, коми йöз йылысь. Зонка быдтор, мый аддзö и

кылъо, сюркнялъо пель саяс, вёчо Чудь гу яглысь карта, ышёдö ёртъяссö корсыны му пытшкысь чудъяслысь важ эмбурсö, гижö чудъяс да важ олом йылысь пöрысь йöзлысь висътьяс. И век жö медся ёна Эдиклы окота паныдастьны мукöд планетаяс вылын олысьяскöд. Позъё шуны, мый зонка бöрйома аслыс татшом олан подув – тöдмавны став тöдмавтöмторсö.

«Гöгыля-вугыля» небöгысь висътьяс да повесътьяс пырисны 2012-öд воян лэдзöм «Таинственная тропа» небöгö. Вуджöдис небöгсö роч кыв вылô Елена Габова. «Лучшая книга года» республикаса конкурс кывкорталигён, «Таинственная тропа» небöгсö шуисны 2012-öд вося челядьлы медбур небöгöн.

2007-öд воян ичöt арлыда челядьлы петис «Шундыр» нима небöг, кытчö пырисны кык выль гижöд да «Лёз клянича» небöгын йöзöдлöм висътьяс. «Шундыр» мойдын висътавсöй ичötик шань сьёлöма зонка йылысь, коди быдöнлы дась сетны отсöг. «Вова да мукöд» повесътын том лыддысысь висътьяс сизим арёса зонкакöд, коди воёма овны гожём кежлö сиктö ыджыд мамыс ордö. Небöгын выль ногён воссöёны челядьлын этшиc да сямыс. Геройяс туялöны-тöдмалöны олöмсö, велöдчöны ёртасыны да пыдди пуктыны матысса йöзöс. 2008-öд воян Елена Козловалён «Шундыр» небöг босытис Войтыркостса литература премия (Таллин кар, Эстония) «Челядьлы медбур небöг» номинацияын.

Ичöt да шöр арлыда челядьёс 2013-öд воян Елена Козлова нимкодьмёдис «Сяmtöm зонка» небöгöн. Выль небöгас ставыс öтлаасьёма: и овланыс, и вёвлытöмторыйис. Ичötик Денислы зэв сьёкыд почыскöд, коди быд здук велöдö сийöс овны. Öтчыд, лэбачпиянлы буртор вёчом бöрын, зонка пондö гögöрвоны звер-пöткалыс сёрнисö, но таыссы сылы лоö нöшта на деливö. Кор вуграсигад быд кыйём чери корё тэнö лэдзны сийöс бöр гортö – некутшом кыйсöм оз артмы. Сьёкыд здукö Денислы отсало сылон тöдöмлуныс – лэбач сёрни вайöдö зонкаёс вошом ичötджык Соня чой дорöдзыс.

Елена Козловалён выль гижöдьяс онi петёны «Бикинь» да «Войыв кодзуув» журнальясын. Гижысылён висътьяс пырёны велöдчан небöгъясö. Уна висыт вуджöдöма

библиотека РК им. С.Я. Маршака, 2012. – С. 29-31. – На рус. яз.

284. Елена Козлова : «Интерес к хорошей литературе не умрёт никогда» : [интервью] / Е.В. Козлова ; бесед. Г. Бобракова ; фото А. Артеева // Республика. – 2012. – 20 июля. – С. 5 : фото. – На рус. яз.

2013

285. 60 лет (1954 год, 14 февраля) со дня рождения Козловой Елены Васильевны, писательницы // Календарь знаменательных и памятных дат Республики Коми на 2014 год. – Сыктывкар : Нац. б-ка Респ. Коми, 2013. – С. 21-22.

286. Козлова Елена Васильевна (род. 14.02.1954) // Коми язык в литературных переводах : библиографический указатель / Национальная библиотека Республики Коми ; сост. Л.В. Давыдова, Л.И. Латкина. – Сыктывкар, 2013. – С. 146-149.

287. Козлова Е.В. Шоныд керка да судзяна олом : [размышления о минувшем году и планах на будущее] / Е.В. Козлова // Войыв кодзуув. – 2013. – № 12. – С. 11-12 : портр. – Пер. загл. : Тёплый дом и безбедная жизнь. – На коми яз.

2014

288. Козлова Е.В. «Кор тэ колан, сэки олан...» : [интервью] / Е.В. Козлова ; бесед. А. Ульянов // Войыв кодзуув. – 2014. – № 2. – С. 4-10. – Пер. загл. : «Когда ты нужен, тогда живёшь...». – На коми яз.

289. Чолёмалам! : [поздравление Е.В. Козловой с 60-летием] // Войыв кодзуув. – 2014. – № 2. – С. 3. – Пер. загл. : Поздравляем! – На коми яз.

290. Козлова Е.В. «Кор тэ колан, сэки олан...» : [интервью] / Е.В. Козлова ; бесед. А. Ульянов // Коми му. – 2014. – 13 февр. – С. 11. – Пер. загл. : «Когда ты нужен, тогда живёшь...». – На коми яз.

2011

277. Jelena Kozlova // Seal kaugel-kaugel : valik komi proosat : 30 lugu 27-lt autorilt aastatest 1924-2010 / tõlk. : N. Obrezkova, A. Valton. – Tallinn, 2011. – Lk. 236. – На эст. яз.
278. Козлова Елена Васильевна : [биографическая справка] // Белый Бор : литературный альманах Республики Коми. – Вып. 7 : Проза. Наши гости. Поэзия. Поэзия молодых. Мозаика. Переводы. Наши гости / сост. : Е.В. Габова (проза), А.Г. Попов (поэзия). – Сыктывкар : Эском, 2011. – С. 331. – На рус. яз.
279. Елена Козлова : «Быть писателем – это трудное призвание» : [интервью с председателем Союза писателей Республики Коми Е.В. Козловой о состоянии коми литературы, проблемах и перспективах] / Козлова Е.В. ; бесед. С. Муравьева // Регион. – 2011. – № 3. – С. 34-36. – На рус. яз.
280. Белорусов Н. Большие люди маленькой деревни : [о Николе Щукине и Елене Козловой – уроженцах деревни Лыаты Усть-Вымского района] / Н. Белорусов // Финноугория. Этнический комфорт. – 2011. – август (спецвыпуск). – С. 30-31. – На рус. яз.
281. Елена Козлова : «Сохранять традиции уважения к таланту» / бесед. П. Симпелев // Российский писатель. – 2011. – № 1-10. – С. 11. : фото. – На рус. яз.

2012

282. Книги – победители 2011 года : премия Правительства Республики Коми им. И.А. Куратова в области литературы за 2011 год : Е.В. Ветошкиной (Козловой) // Книги в наличии и печати (Республика Коми). Вып. 10 : каталог. – Сыктывкар, 2012. – С. 166. – На рус. яз.
283. Остапова Е.В. Первая антология коми детской литературы : [о составителе издания «Коми челядьлы антология» Е.В. Козловой] // Кывным миян сёрнитігён олö = Язык в звучании живёт : материалы республиканской творческой лаборатории / сост. А.Н. Нестерова. – Сыктывкар : Национальная детская

роч, башкира, французской, норвежской да уна финн-угор кыв вылö.

Елена Козловалён озыр кывыйыс, коми олём тёдёмыс, челядьёс гёгёровоёмыс, налён аския лун вёсна тёждысыёмыс сетё позянлун ётвизияны сылысь прозасö медбурыскöд, мый лöсъёдёма коми литератураын. Тайё гижёдъясыс велёдёны зонпосниёс лоны шаньён, веськыдён, велёдёны ёртасьны. Ставсö тайёс шымыртö збыль челядьлы литература.

Елена Козлова вуджёдис коми кыв вылö Елена Габовалысь, Вячеслав Абукаевлысь, Александр Клейнлысь, Владимир Ануфриевлысь, Борис Тарбаевлысь, Ольга Колпаковалысь, Марина Плехановалысь да мукöд авторлысь висьтъяссö.

Іджыд пай Елена Васильевнаpunktö коми литература түялёмö, публицистика уджö, быд сикас небöг да ёктöд лöсъёдёмö. 2009-2010-öд воясö петис Елена Васильевнаён лöсъёдём «Коми челядьлы антология» гижёд ёктöд. Антология дасытöм вöлi зэв кывкутана уджён, öд ковмис лыддыны став коми литературасö, чукörtны газет-журналын петалём бур висьтъяс да кывбуръяс, бöйыны медся коланасö. Тадзи артмис быдса куим небöг. Но и сэтчö на эз ставыс тöр, мый вöлi лöсъёдёма. Медводдза небöгö лои пыртöма кывбуръяс, сыланкывъяс, висьтъяс да мойдъяс медся посни челядьлы лыддьём вылö, вит арёсöдз. Мёд небöгас – квайт-сизим арёса челядьлы гижёдъяс. Коймёд небöгсö радпырысь лыддясны кöкъямыс-öкмыс арёса зонпосни.

2010-öд воын антология вермис «Лучшая книга года» республикаса конкурсын, кыдз коми кыв вылын медбур небöг. 2011-öд воын коми челядьлы куим небöга антологиясыс Елена Васильевна Козловалы сетисны Коми Республикаса Правительстволысь премия да лауреат ним.

Очерк о жизни и творчестве Елены Козловой

Елена Васильевна Козлова (Ветошкина) родилась 14 февраля 1954 года в деревне Лыаты Усть-Вымского района Коми АССР. В родной деревне окончила начальную школу, среднюю – в деревне Туискерос. В 1971-76 гг. училась на филологическом факультете Коми государственного педагогического института. После его окончания преподавала в средней школе деревни Туискерос, работала воспитателем в городе Сосногорске. В 1978 году переехала в Сыктывкар, была принята старшим лаборантом в сектор литературы и фольклора Института языка, литературы и истории Коми филиала Академии наук СССР. Выезжала в фольклорные экспедиции по Республике Коми и в Пермскую область. Материалы, собранные Еленой Васильевной в экспедициях, хранятся в архиве Коми научного центра.

В 1982 году Елену Васильевну приглашают в Союз писателей Коми АССР литературным консультантом, где она активно работает с начинающими авторами. При её участии выпускаются сборники молодых писателей «Ордым» («Тропинка», 1989), «Аддзысылёмъяс» («Встречи», 1993). Елена Васильевна создает при Союзе писателей литературное объединение «Ордым» («Тропинка»).

В 1991 году её приняли в члены Союза писателей СССР. С 1993 по 1995 гг. Елена Васильевна – заместитель председателя, с ноября 1995 года до настоящего времени – председатель правления Союза писателей Республики Коми.

В 1996 г. Елена Козлова вошла в состав правления Союза писателей России. С этого же года она – член правления Международной Ассоциации финно-угорских писателей, в настоящее время – вице-президент Ассоциации.

Елена Васильевна – заслуженный работник Республики Коми, заслуженный работник культуры Российской Федерации.

Ещё маленькой девочкой она полюбила книги. Долгими зимними вечерами отец, сельский учитель, любил

268. Лёсьёдбма серпасасян небёгъяс : [о новых книгах Елены Козловой : «Дома и в лесу», «Дятел и сова»] // Йёлёга. – 2009. – 7 авг. – С. 10. – На коми яз.
269. Тшупода паса во / сост. Е. Кряжевская // Йёлёга. – 2009. – 25 сент. – С. 14-15 : фото. – Пер. загл. : Юбилейный год. – На коми яз.
270. Попов А. Что съезд грядущий нам готовит : размышление члена Союза писателей России / А. Попов // Красное знамя. – 2009. – 8 дек. – С. 6. – На рус. яз.
271. Белых И. Кор кыпалё мортлон лольс : [коми гижысьяс чукортчоны дас кыкёд съезд вылё] / И. Белых // Коми му. – 2009. – 8 дек. – С. 6. – Пер. загл. : Когда человек духовно возвышается : [писатели Коми собираются на свой двенадцатый съезд]. – На коми яз.
272. Вьюхин В. Коми писатели хотят, чтобы власть больше платила им, а люди – больше читали : [прошел очередной съезд коми писателей, на котором председателем Союза писателей Республики Коми избрана Козлова Е.В.] / В. Вьюхин // Молодежь Севера. – 2009. – 14 дек. – С. 19. – На рус. яз.
273. Сивкова А. Итоги творческой пятилетки писатели республики оценили положительно / А. Сивкова // Республика. – 2009. – 16 дек. – С. 4. – На рус. яз.
274. Белых И. Мый майшёдлө гижысьс войтырёс : [съезд коми писателей] / И. Белых // Коми му. – 2009. – 17 дек. – С. 7. – Пер. загл. : Что волнует писателей. – На коми яз.
275. «Волшебные очки» в подарок : [о встрече школьников с детской писательницей Еленой Козловой, на которой она презентовала свою новую книгу «Волшебные очки»] // Радуга. – 2009. – 26 дек. – С. 4 : фото. – На рус. яз.

2010

276. Елена Васильевна Козлова / сост. Е.В. Остапова // Коми литература : хрестоматия для 11 класса. – Сыктывкар : Анбур, 2010. – С. 294. – На коми яз.

259. Демидов В. Здравствуй, книга-сказка : повесть Елены Козловой «Волшебные очки» / В. Демидов // Красное знамя. – 2008. – 31 окт. – С. 6. – На рус. яз.
260. Николаева А. Победный «Шундыр» Елены Козловой : [книга Е.В. Козловой «Шундыр» получила международную Литературную премию Программы родственных народов Эстонии] / А. Николаева // Республика. – 2008. – 12 нояб. – С. 5. – На рус. яз.

2009

261. Челядьлы гижё книгаяс ас чужан кыв вылын : рекомендательный список литературы / сост. Е.А. Измайлова. – Айкино : Усть-Вымская МЦБС, 2009. – 14 с. – Пер. загл. : Пишет детям на родном языке. – На коми яз.
262. Козлова Е. : публикации // Организационно-творческая работа писателей Республики Коми за период между XI и XII съездами : (январь 2005-декабрь 2009). – Сыктывкар. – 2009. – С. 34-36. – На рус. яз.
263. Козлова Е.В. Оверкаликс, Лулео... : [о поездке Елены Козловой в Швецию] / Е.В. Козлова // Войвыв кодзув. – 2009. – № 2. – С. 58-62. – На коми яз.
264. Мича кывъяёсь да съёлёмтö вёрзьёданаёсь : [к 55-летию Е.В. Козловой] // Коми му. – 2009. – 14 февр. – С. 6. – Пер. загл. : Красивым языком и от всего сердца. – На коми яз.
265. Томский В. Все краски детства : [отмечает юбилей писательница Елена Козлова] / В. Томский // Красное знамя. – 2009. – 26 февр. – С. 3. – На рус. яз.
266. Белых И. Коми гижёд сёвмё водзё : [апрельын гижысьяслён союзлы тырё 75 во] / И. Белых // Коми му. – 2009. – 28 февр. – С. 6. – Пер. загл. : Коми литература развивается дальше : [в апреле союзу писателей исполняется 75 лет]. – На коми яз.
267. Тимин В. Елена Козлова, председатель Союза писателей Республики Коми, заслуженный работник Республики Коми : «Мечты на берегу родной реки» : биография отдельного лица / В. Тимин // Зырянские ведомости. – 2009. – 7 марта. – С. 3. – На рус. яз.

рассказывать дочери сказки. Библиотека деревни Лыаты была для неё вторым домом. Она мечтала стать библиотекарем, после окончания средней школы хотела поступить в культпросветучилище на библиотечное отделение. Как вспоминает Елена Васильевна, взяться за перо её вдохновили русские дети, у которых она была воспитательницей. «Почему для коми детишек нет такого количества сказок, стихов? Насколько богаче бы стал их внутренний мир», – думала она («Синее стеклышко» и другие книги Е.В. Козловой : [памятка]. – Сыктывкар, 2004. – С. 3).

Первая проба пера Елены Козловой – это пьеса, написанная в третьем классе. В студенческие годы она увлекалась поэзией, писала лирические стихи, в основном, на русском языке.

Первые стихи для детей были написаны в разлуке с дочерью. Оставив маленькую дочку у матери, Елена Васильевна приехала в Сыктывкар. Тоска по дочери вылилась в стихотворные строки. Два из них – стихотворения «Ош» («Медведь») и «Кöч» («Заяц») – были опубликованы в журнале «Войвыв кодзув» («Северная звезда») в 1978 году. После публикации первых стихотворений Елену Васильевну пригласили на республиканский литературный семинар. Семинары 1979 и 1981 годов стали для молодого писателя первыми шагами в большую литературу.

После этого на страницах периодики и коллективных сборниках стали регулярно появляться произведения Елены Козловой для детей. В 1988 году вышла первая её книга для детей «Лёз кляничка» («Синее стеклышко»), которая, по словам Народного писателя Республики Коми Елены Габовой, «показала, что в коми детскую литературу пришёл талантливый автор» (Литература Коми : словарь школьника. – Сыктывкар, 2007. – С. 88). «Синее стеклышко» – это мир шестилетней девочки Аннуш, которая воспринимает все окружающее так, как это умеет только ребенок: безоговорочно верит каждому слову не только взрослых, но и своих сверстников. Она всему удивляется: и бабушке Агнии, которая, оказывается, имеет десять волшебных палочек; и строгой девочке Рите, которой жалко одного

маленьского синего стеклышка; и своей кошке Кысук, которая почему-то не хочет съесть кусочек хлеба. В этом умении удивляться и есть способ открытия растущим человеком огромного мира. Для Аннуш все живое и неживое способно становиться другом или недругом: вот лыжи-неумехи, которые не умеют кататься, вот забавные пороссята Длинный нос и Красный нос, а вот чудесное синее стеклышко, без которого просто невозможно жить. Автор очень точно назвала свою книгу «Синее стеклышко» – ведь Аннуш буквально на все смотрит через это волшебное стекло, и все вокруг становится волшебным – не только предметы, но и события. «Синее стеклышко» Елены Козловой – это розовые очки, через которые смотрит на мир ребенок, потому что он всегда оптимист. Образ маленькой девочки очень убедителен: героиня сама рассказывает о себе, писательница не навязывает читателям своего мнения. Удачно и к месту использован в рассказах коми фольклор. В 2000 году книга рассказов «Лоз клянича» («Синее стеклышко») была переведена на русский язык Еленой Габовой.

В 1992 году вышла вторая книга Елены Козловой «Меда Ивук вокой» («Я и братишка Ивук») для детей младшего школьного возраста. Место действия то же самое – коми деревня. Лето, школьные каникулы, свобода. Повествование ведется от имени девочки Тони. Озорная Тоня предается всем прелестям детства – купается в реке, ходит по грибы-ягоды, подшучивает над младшим братом Ивуком, иногда доводя его до слез. Радости и огорчения юной героини, помочь родителям, природа родного края, события, которые происходят с маленьким братом – вот темы повести. В рассказах и сказках писательницы всегда можно найти картину прошлой жизни коми народа. Очень украшает повесть вкрапленная легенда о Стефане Пермском, рассказанная детям дедом Афанасием. Работа фольклористом пригодилась автору и тут.

В 1997 году выходит третья книга Елены Козловой «Лым морт» («Снежный человек»), в которую вошли рассказы и пьесы, адресованные детям младшего школьного возраста. Вера в волшебство помогает мальчику Диме

Е.В. Габова // Литература Коми : справочник школьника / НДБ РК им. С.Я. Маршака. – Сыктывкар : Седьмая печать, 2007. – С. 88-89. – На рус. яз.

252. Лимерова В.А. Е.В. Козловалён «Гёгыля-вугыля» небög (Книга «Волшебные очки» Е.В. Козловой) / В.А. Лимерова // Литература Коми : справочник школьника / НДБ РК им. С.Я. Маршака. – Сыктывкар : Седьмая печать, 2007. – С. 92-95. – На коми яз.

253. Рочева С.Н. Козлова Елена Васильевна (Ветошкина) / С.Н. Рочева // Литература Коми : справочник школьника / НДБ РК им. С.Я. Маршака. – Сыктывкар : Седьмая печать, 2007. – С. 90-91. – На коми яз.

254. В стране фьердов теперь знают о детской литературе Коми : [о поездке Елены Козловой в Норвегию] // Молодёжь Севера. – 2007. – 11 окт. – С. 14. – На рус. яз.

255. Вильшасьсь да збой челядь йылысь : [Елена Козловалён «Шундыр» небög йылысь] // Коми му. – 2007. – 17 нояб. – С. 7. – Пер. загл. : О шаловливых и бойких детях : [о новой книге Елены Козловой «Шундыр»]. – На коми яз.

256. Высшая оценка читателей : [на межрегиональном фестивале финно-угорской книги в Саранске были отмечены роман Г.А. Юшкова «Бива», книга Е.В. Козловой «Шундыр» и сборник «Коми народные сказки»] // Красное знамя. – 2007. – 4 дек. – С. 2. – На рус. яз.

2008

257. 55 лет (1954 год, 14 февраля) со дня рождения Козловой Елены Васильевны, писательницы // Календарь знаменательных и памятных дат Республики Коми на 2009 год. – Сыктывкар : Нац. б-ка Респ. Коми, 2008. – С. 20. – На рус. яз.

258. Кузнецова Т.Л. Коми повесть конца XX – начала XXI веков / Т.Л. Кузнецова. – Сыктывкар : Коми научный центр УрО РАН, 2008. – 42 с. – На рус. яз. – О творчестве Е.В. Козловой см. по содержанию.

2005

243. Лимерова В.А. Своеобразие коми детской литературы 1995-2005 гг. / В.А. Лимерова // Память предков : национальный эпос и фольклор финно-угров сквозь призму детской литературы : материалы научно-практической конференции. – Сыктывкар : НДБ РК им. С.Я. Маршака, 2005. – С. 28-47. – На рус. яз.
244. «Лым морт» и «Синее стеклышко» Елены Козловой // Многообразный мир детской литературы Коми : биобиблиографический указатель. – Сыктывкар : НДБ РК им. С.Я. Маршака, 2005. – С. 24-25. – На коми и рус. яз.
245. Елена Козлова : «Всем вместе работать на будущее...» : [интервью] / Е.В. Козлова ; бесед. В. Демидов // Красное знамя. – 2005. – 13 янв. – С. 5. – На рус. яз.

2006

246. Елена Васильевна Козлова : [фото, краткая справка] // Писатели земли Коми. Ч. 2. : [комплект из 30 фотографий]. – Сыктывкар, 2006. – 1 л. : портр.
247. Торлопова Е.А. Элементы чудесного в произведениях Елены Козловой / Е.А. Торлопова // Вопросы коми филологии. Вып. 2. – Сыктывкар : СГУ, 2006. – С. 37-39. – На рус. яз.
248. Козлова Е.В., челядьлы гижысь : фото // Би кинь – 2006. – № 7. – С. 3. – Пер. загл. : Козлова Е.В., детская писательница. – На коми яз.
249. Козлова М. Быдёнös пыддиpunktööн : [о коми писательнице Елене Васильевне Козловой] / М. Козлова // Коми му. – 2006. – 14 окт. – С. 5. – На коми яз. – Пер. загл. : Уважая каждого. – На коми яз.
250. Козлова Е.В. Гижысьясоc майшöдлö лыddысыськöд yитöд / Е.В. Козлова ; бесед. И. Белых // Коми му. – 2006. – 14 нояб. – Пер. загл. : Писателей тревожит связь с читателями. – На коми яз.

2007

251. Габова Е.В. Козлова Елена Васильевна (Ветошкина) /

справиться с болезнью – рассказ «Лым морт» («Снежный человек»). Рассказ «Мартеница» – о дружбе коми и болгарской девочек, о прекрасной птице аист, которая не живет на Севере. Очень трогательно написан рассказ «Нывка Лиза да коза Лёза» («Девочка Лиза и коза Лёза»), в котором коза вступается за свою маленькую хозяйку. Умение видеть мир глазами ребенка – отличительная черта рассказов Елены Козловой.

В 2002 году для детей школьного возраста вышла книга Елены Козловой «Гёгыля-вугыля» («Волшебные очки»), в которую вошли три повести и два рассказа. Примечательна сказочная повесть писательницы «Гёгыля-вугыля» («Волшебные очки»). Коля нашёл на берегу волшебные очки. Стоило только надеть их и подумать о чём-либо, мальчик начинал это видеть. Обладание волшебной вещью не только сделало Колю увереннее в себе, но и заставило сомневаться в правильности своих поступков. Очки – замечательные, но они – чужие. Можно ли их присваивать? Пусть даже они принадлежат Лешему (Вёрса) – их надо вернуть хозяину. Путешествие в темный лес двух друзей Коли и Вити, знакомство с Ёмой и Лешим, полёт мальчиков в ступе: всё это позволяет включить повесть-сказку Елены Козловой в разряд приключенческих, то есть в разряд именно таких книг, какие особенно любят читать дети. Кроме сказочных деталей в повести-сказке мы видим обычную школьную жизнь, обычных сельских ребят, их дружбу, первую симпатию мальчишек к девочке-однокласснице... Вот, что пишет об этой повести литературовед Валентина Александровна Лимерова: «Чудеса совершенно органично вплетаются в жизнь её героев, и они не менее реальны, чем сама реальность. Не случайно писательница помещает в одну временную и пространственную плоскость и обыкновенных людей, и Вёрса и Ёму, которые, оказывается, преспокойно живут себе в лесу до сих пор. Меняется лишь внешний антураж жизни, сама она остается такой же сказочной, как в те времена, когда Вёрса и Ёма были молодыми. Писательница не вмешивается в ход повествования, не поясняет, не навязывает свою точку зрения, но мир, созданный её

воображением, обнадеживает нас в том, что чудесное обязательно присутствует в нашей жизни». (Память предков. – Сыктывкар, 2005. – С. 42-43). По мнению Елены Габовой, «сказочностью, чудесами книга «Гёгыля-вугыля» («Волшебные очки») напоминает нам замечательный образец детской литературы – «Старика Хоттабыча» Л.И. Лагина» (Литература Коми : словарь школьника. – Сыктывкар, 2007. – С. 89). Повесть-сказка «Волшебные очки» была издана в 2008 году отдельной книгой на двух языках: коми и русском, в переводе Елены Габовой.

Герои другой повести «Векныыдик ордым» («Узенькая тропа») из книги Елены Козловой «Гёгыля-вугыля» («Волшебные очки») – тоже искатели приключений. Городской мальчик Эдик, приехавший на каникулы в село, интересуется чудскими могилами, которые находятся недалеко от деревни. Язык писательницы живой, образный, она умело использует в тексте устаревшие коми слова. Повести написаны с большим знанием детской психологии. Герои повестей – сельские дети – выписаны с большой симпатией.

Повести и рассказы из сборника «Гёгыля-вугыля» («Волшебные очки») в переводе на русский язык Елены Габовой вошли в книгу «Таинственная тропа», изданную в 2012 году. По итогам республиканского конкурса «Лучшая книга года» сборник «Таинственная тропа» был признан лучшей книгой для детей, изданной в 2012 году.

В 2007 году для детей младшего школьного возраста вышла книга «Шундыр» («Озорник»), в которую вошли новые произведения Елены Козловой – повесть и сказка, а также рассказы из книги «Синее стёклышко». Повесть «Вова да мукёд» («Вова и другие») знакомит с семилетним мальчиком, который приехал на лето в гости к бабушке. В сказке «Шундыр» («Озорник») маленький добрый мальчик Шундыр спасает попавших в беду девушки и сам спасается от сглаза. В 2008 году книга Елены Козловой «Шундыр» получила Международную литературную премию Программы родственных народов (г. Таллинн, Эстония) в номинации «Лучшая детская книга».

- Сыктывкар : Союз писателей Республики Коми, 2004. – С. 28-29. – На рус. яз.
234. Козлова Е.В., челядьлы гижьсь : фото // Би кинь – 2004. – № 2. – С. 2. – Пер. загл. : Козлова Е.В., детская писательница. – На коми яз.
235. Козлова Е.В. ...И меным таысь лоё нимкодь : [писатель Елена Васильевна Козлова рассказывает о своем детстве] / Е.В. Козлова // Би кинь. – 2004. – № 2. – С. 3. – На коми яз. – Пер. загл. : ...И мне от этого радостно. – На коми яз.
236. Козлова Елена Васильевна, коми детский писатель : беседа с писательницей / Е.В. Козлова ; бесед. А. Муравьевева // Культинформ. – 2004. – № 2. – С. 16-17. – На рус. яз.
237. Артеев А. Потрепанные книги Елены Козловой : 50 лет со дня рождения коми детской писательницы / А. Артеев. – Молодежь Севера. – 2004. – 12 февр. – С.12 . – На рус. яз.
238. Грунова И. Подарю себе повесть в письмах : коми детской писательнице Елене Козловой – 50 лет / И. Грунова // Республика. – 2004. – 13 февр. – С. 5. – На рус. яз.
239. Втюрина Л.З. Лым морт, Йомала, Повзьёдчысь да мукёд : [о встрече с Еленой Козловой в Национальной детской библиотеке Республики Коми им. С.Я. Маршака] / Л.З. Втюрина // Йёлбога. – 2004. – 5 марта. – Пер. загл. : Снежный человек, Йомала, Страшилище и другие. – На коми яз.
240. Козлова Е. Кроме таланта, требуется упорство и мужество / Е.В. Козлова ; бесед. А. Сивкова ; фото Е. Лисецкого // Республика. – 2004. – 9 апр. – На рус. яз.
241. Козлова Е.В. Мыйсыь лолёй бурмё / Е.В. Козлова ; бесед. С. Белорусова // Панорама столицы. – 2004. – 6 мая. – С. 4. – На коми яз. – Пер. загл. : Отчего на душе радостно. – На коми яз.
242. Мартынов В.И. Козлова Елена Васильевна : [электронный ресурс] // Литературная энциклопедия земли Коми / В.И. Мартынов. – Сыктывкар, 2004. – Разд. : Персоналии. – 1 электрон. опт. диск.

226. Козлова Е.В., челядьлы гижысь : фото // Би кинь – 2001. – № 7. – С. 3. – Пер. загл. : Козлова Е.В., детская писательница. – На коми яз.

2002

227. Елфимова А. Челядьлы – медся муса : [о новой детской книге Елены Козловой «Гёгыля-вугыля» («Волшебные очки»)] / А. Елфимова // Коми му. – 2002. – 18 июля. – С. 8. – Пер. загл. : Детям очень нравится. – На коми яз.
228. Козлова Е.В. Ас саяныд ёд тайё : [интервью] / Е.В. Козлова ; бесед. И. Белых // Йёлёга. – 2000. – № 28 (июль). – С. 2. – На коми яз.

2003

229. 50 лет (1954 год, 14 февраля) со дня рождения Козловой Елены Васильевны, писательницы // Календарь знаменательных и памятных дат Республики Коми на 2004 год. – Сыктывкар : Нац. б-ка Респ. Коми, 2003. – С. 8-9. – На рус. яз.
230. Елфимова А. «Тайё и эм «Лёз кляничатö» гижысыыд...» : [о детских книгах Елены Васильевны Козловой] / А. Елфимова // Коми му. – 2003. – 13 февр. – С. 8. – Пер. загл. : «Это и есть автор книги «Синее стеклышко». – На коми яз.
231. Куклина Р. Мыйла бёбмис катша? : [о новых рассказах Елены Васильевны Козловой] / Р. Куклина // Коми му. – 2003. – 25 окт. – С. 8. – Пер. загл. : Почему удивилась сорока? – На коми яз.

2004

232. «Синее стеклышко» и другие книги Елены Васильевны Козловой : литературная памятка к 50-летию со дня рождения писательницы. – Сыктывкар, 2004. – 10 с. – На коми и рус. яз.
233. Козлова Е. : публикации // Организационно-творческая работа Союза писателей Республики Коми за период между X и XI съездами : (январь 1999 – декабрь 2004).

Недавно детей младшего и среднего школьного возраста Елена Козлова порадовала своей новой книгой «Сяmtём зонка» («Непутёвый мальчишка»). Изданная в 2013 году повесть-сказка знакомит с маленьким мальчиком Денисом. В повести объединены и реальность, и чудеса. Маленькому Денису очень трудно жить с бабушкой, которая контролирует каждый его шаг. Однажды, после того, как он помог выпавшим из гнезда птенцам, Денис начинает понимать язык птиц и зверей. Полученный дар очень мешает мальчику на рыбалке, ведь каждая пойманная рыбка просит отпустить её обратно домой. Однако, в конце повести, благодаря птичьему разговору, Денис находит заблудившуюся сестрёнку Сонечку.

Новые рассказы Елены Козловой печатаются в журналах «Би кинь» («Искорка») и «Войвыв кодзув» («Северная звезда»). Эти произведения отличает лаконичность, ясность изложения, мягкий юмор. Они ненавязчиво учат добру, порядочности, умению дружить – всему тому, чему и должна учить детей детская литература.

Повести и рассказы Елены Козловой, написанные для детей, включены в учебники для общеобразовательных школ, переведены на русский, французский, норвежский, башкирский и многие финно-угорские языки.

Писательница переводит на коми языки произведения Елены Габовой, Александра Клейна, Владимира Ануфриева, Бориса Тарбаева, Ольги Колпаковой и многих других авторов, пишущих для детей.

Елена Васильевна активно занимается литературоведческой, публицистической и составительской работой. В 2009-2010 гг. вышло литературно-художественное издание – трёхтомник «Коми челядьлы антология» («Антология коми детской литературы»), составителем которой стала Елена Козлова. Выходу антологии предшествовали многолетнее серьезное изучение и скрупулезный подбор произведений, опубликованных в разных изданиях с начала XX века до наших дней. Елена Козлова поставила перед собой цель – выбрать самое лучшее, показать бесценное богатство коми слова, обращенного к

детской душе, дать новую жизнь коми детской литературе разного времени. По словам кандидата филологических наук Елены Васильевны Остаповой, Елена Васильевна «сумела показать силу и красоту коми детской литературы, не потерявшей веры в человеческое добро и идеал семьи даже в самые трудные времена» (Язык в звучании живёт : [материалы лаборатории]. – Сыктывкар, 2012. – С. 31). В первую книгу антологии вошли колыбельные, стихи, рассказы для самых маленьких – для детей до 5 лет. Во вторую – произведения для детей 6-7 лет, третья книга адресована 8-9-летним читателям. В каждой книге представлено около 40-50 имен, многие из которых составляют «золотой фонд коми литературы».

В 2010 году трёхтомник стал победителем первого республиканского конкурса «Лучшая книга года», учреждённого Министерством национальной политики Республики Коми, в номинации «Лучшая книга на коми языке». В 2011 году за создание антологии коми детской литературы Елена Козлова удостоена Премии Правительства Республики Коми им. И.А. Куратова в области литературы.

Книги и художественные произведения Е.В. Козловой на коми и русском языках

1978

1. Ош ; Кёч : [кывбуръяс] / Е.В. Козлова // Войыв кодзув. – 1978. – № 11. – С. 79. – Пер. загл. : Медведь ; Заяц : [стихи]. – На коми яз.

1979

2. Видзвыв дзоридзъяс : [кывбур] / Е.В. Козлова // Войыв кодзув. – 1979. – № 12. – С. 42. – Пер. загл. : Полевые цветы : [стихотворение]. – На коми яз.

1980

3. Нывлы : [кывбур] / Е.В. Козлова // Войыв кодзув. – 1980. – № 4. – С. 44. – Пер. загл. : Дочери : [стихотворение]. – На коми яз.

детский писатель / И.М. Ванеева // Республика Коми : энциклопедия. В 3-х т. Т. 2. – Сыктывкар, 1999. – С. 89-90. – На рус. яз.

217. Козлова Елена Васильевна // Дзиръя ёшинь дорын. – Сыктывкар, 1999. – С. 75. – На коми яз.

218. Козлова Е.В. «Не навреди» : [интервью о Союзе писателей Республики Коми] / Е.В. Козлова ; бесед. А. Сивкова // Республика. – 1999. – 22 апр. – С 7. – На рус. яз.

219. Козлова Е.В. Асланым зільёмён, а сэсся Ен да бур йöz : [интервью о предстоящем X съезде Союза писателей Республики Коми] / Е.В. Козлова // Коми му. – 1999. – 24 апр. – С. 6. – Пер. Загл. : Своими стараниями, а потом с помощью Бога и хороших людей. – На коми яз.

2000

220. Мартынов В.И. Козлова Елена Васильевна / В.И. Мартынов // Мартынов В.И. Литераторы земли Коми. – Сыктывкар : Эском, 2000. – С. 69-70. – На рус. яз.

221. Югов С. Детские писатели : [Е.В. Козлова] / С. Югов, Л. Жеребцов // Связь времен. – Сыктывкар, 2000. – С. 803. – На рус. яз.

222. Ветошкина Елена Васильевна (Козлова) // Мокша. – Саранск, 2010. – № 2. – С. 69. – На морд. яз. Козлова Е.В.

223. Ас саяныд ёд тайö : [интервью о коми литературе и культуре] / Е.В. Козлова ; бесед. И. Белых // Йёлёга. – 2000. – № 28 (июль). – С. 2. – Пер. загл. : Это всё за вами. – На коми яз.

2001

224. Елена Васильевна Козлова (Ветошкина) // Катшасин : нельёд класслы лыддысян небöг / З.А. Прошева, А.А. Безносикова. – Сыктывкар : Коми кн. изд-во, 2001. – С. 220-221. – На коми яз.

225. [Козлова Елена Васильевна] // Кто есть кто. Усть-Вымский район : справочник. – Айкино, 2001. – С. 62. – На рус. яз.

207. Козлова Е. «Сосновый дом и белка на плече...» : [интервью] / Е.В. Козлова // Красное знамя. – 1995. – 16 дек. – С. 1, 4. – На рус. яз.
208. Козлова Е.В. : «Медвозд гижи пьеса» / Е.В. Козлова ; бесед. М. Семашко // Коми му. – 1995. – 30 дек. – С. 4. – Пер. загл. : Сначала написала пьесу. – На коми яз.

1996

209. Габова Е. Елена Васильевна Козлова / Е. Габова // Писатели Коми : биобиблиографический словарь в 2 т. Т. 1 : А – Л. / сост. В.Н. Демин, Н.А. Нестерова. – Сыктывкар, 1996. – С. 242-245. – На рус. яз.
210. Козлова Е.В., челядьлы гижысь : фото // Би кинъ. – 1996. – № 7-8. – С. 7. – Пер. загл. : Козлова Е.В., детская писательница. – На коми яз.

1997

211. Ванеева И. Козлова Елена Васильевна / И. Ванеева // Республика Коми : энциклопедия. В 3-х т. Т. 2. – Сыктывкар, 1997. – С. 89-90. – На рус. яз.
212. Река по имени Литература : беседа с председателем Союза писателей Республики Коми Е.В. Козловой // Республика. – 1997. – 7 марта. – С. 7. – На рус. яз.
213. Васильков В. Добрый снежный человек : [о книге Е. Козловой «Лым морт»] / В. Васильков // Красное знамя. – 1997. – 3 июля. – На рус. яз.

1998

214. Елена Козлова: «Что лучше литературы показывает наш национальный характер?» : [интервью] / Е.В. Козлова ; бесед. А. Влизков // Молодёжь Севера. – 1998. – 20 авг. – С. 9. – На рус. яз.
215. Елькин М. Елена Козловалы : [кывбур] / М. Елькин // Звезда. – 1998. – 15 окт. – Пер. загл. : Елене Козловой : [стихотворение]. – На коми яз.

1999

216. Ванеева И.М. Козлова Елена Васильевна, коми

1982

4. Лышкыд пöль : [кывбур] / Е.В. Козлова // Войвыв кодзув. – 1982. – № 1. – С. 55. – Пер. загл. : Щедрый дед : [стихотворение]. – На коми яз.

1984

5. Нюм : [висыт] / Е.В. Козлова // Парма гор. – Сыктывкар, 1984. – С. 186-190. – Пер. загл. : Улыбка : [рассказ] – На коми яз.
6. Валентина : [висыт] / Е.В. Козлова // Войвыв кодзув. – 1984. – № 4. – С. 13-19. – На коми яз.
7. Нюм : [висыт] / Е.В. Козлова // Югыд туй. – 1984. – 8 марта. – Пер. загл. : Улыбка : [рассказ]. – На коми яз.
8. Повзьёдчысь : [висыт] / Е.В. Козлова // Югыд туй. – 1984. – 3 июня. – Пер. загл. : Пугало : [рассказ]. – На коми яз.
9. Отсасысьякс : [висыт] / Е.В. Козлова // Югыд туй. – 1984. – 15 нояб. – Пер. загл. : Помощники : [рассказ]. – На коми яз.

1985

10. Шофер Коля : [висыт] / Е.В. Козлова // Югыд туй. – 1985. – 15 янв. – На коми яз.
11. Уськёдлысь лызь ; Мудер мыль : [висытьякс] / Е.В. Козлова // Югыд туй. – 1985. – 28 нояб. – Пер. загл. : Плохие лыжи ; Хитрый чирей : [рассказы]. – На коми яз.

1986

12. Кодзувкотьяс : [висыт] / Е.В. Козлова ; худ. В. Михайлов // Би кинъ. – 1986. – № 1. – С. 6-7. – Пер. загл. : Муравьи : [рассказ]. – На коми яз.
13. Мороз пöлльён козин ; Ошлы нитш пинь ; Баб – волшебница : [висытьякс] / Е.В. Козлова // Войвыв кодзув. – 1986. – № 1. – С. 41-44. – Пер. загл. : Подарок Деда Мороза ; Медведю зубок моховой ; Бабушка – волшебница : [рассказы]. – На коми яз.

14. Вöрса коз дорын : [пьеса] / Е.В. Козлова ; худ. В. Осипов // Би кинъ. – 1986. – № 6. – С. 6-7. – Пер. загл. : У лесной ёлки : [пьеса]. – На коми яз.
15. Мойдём : [вистъ] / Е.В. Козлова // Югыд туй. – 1986. – 13 марта. – С. 4. – Пер. загл. : Сказка : [рассказ]. – На коми яз.
16. Волшебница бабушка Агния : рассказ / Е.В. Козлова ; пер. с коми яз. В. Минькова // Комсомолец (Петрозаводск). – 1986. – 14 июня. – На рус. яз.

1987

17. Командир : [вистъ] / Е.В. Козлова // Войывив кодзув. – 1987. – № 2. – С. 43-46. – На коми яз.
18. Лёз клянича : вистъ / Е.В. Козлова // Войывив кодзув. – 1987. – № 10. – С. 53-56. – Пер. загл. : Синее стеклышко : рассказ. – На коми яз.
19. Лёз клянича : вистъ / Е.В. Козлова ; худ. В. Токарев // Би кинъ. – 1987. – № 11. – С. 8. – Пер. загл. : Синее стёклышко : рассказ. – На коми яз.
20. Вöр керкаö : челядьлы вистъ / Е.В. Козлова // Югыд туй. – 1987. – 2 апр. – С. 4. – Пер. загл. : В лесную избушку : рассказ. – На коми яз.

1988

21. Лёз клянича : вистъяс / Е.В. Козлова ; худ. В.В. Токарев. – Сыктывкар : Коми кн. изд-во, 1988. – 32 с. : ил. – Пер. загл. : Синее стеклышко : рассказы. – На коми яз.
Юриндалысь : Мороз Пöльён козин ; Мойдчём ; Уськёдлысь лызы ; Повзьёдчысь ; Ошлы – нитш пинь ; Лёз клянича ; Кысук асыралö ; Агния баб – волшебник ; Чошёяслы пöлать ; Кодзувкотъяс
22. Августын : [ётик акта пьеса] / Е.В. Козлова // Войывив кодзув. – 1988. – № 2. – С. 21-24. – Пер. загл. : В августе : [одноактная пьеса]. – На коми яз.
23. Мартеница : вистъ / Е.В. Козлова // Би кинъ. – 1988. – № 5. – С. 8. – На коми яз.

Литература о жизни и творчестве Е.В. Козловой

1984

199. Козлова Елена Васильевна : [краткая биографическая справка] // Парма гор. – Сыктывкар, 1984. – С. 190. – На коми яз.
200. Прокушева А. Этша кывйён – унатор йылысь : «Валентина» вистъ йылысь / А. Прокушева // Югыд туй. – 1984. – 12 июня. – Пер. загл. : «Немногими словами – о многом» : о рассказе «Валентина». – На коми яз.

1989

201. Югов С. Лёз клянича : [о новой книге Е.В. Козловой «Синее стеклышко»] / С. Югов // Войывив кодзув. – 1989. – № 5. – С. 57-58. – Пер. загл. : Синее стеклышко. – На коми яз.

1994

202. Козлова Елена Васильевна : [писатель : краткая биографическая справка] // Кто есть кто в Республике Коми. – Сыктывкар, 1994. – С. 106-107. – На рус. яз.
203. Козлова Елена Васильевна : [писатель : краткая биографическая справка] // Войывив кодзув. – 1994. – № 3. – 1 л. вкл. – На коми яз.

1995

204. Елена Козлова // Белый Бор : литературный альманах Республики Коми. Вып.1 / сост. Е.В. Габова, Л.А. Терентьева. – Сыктывкар : Коми кн. изд-во, 1995. – С. 392. – На рус. яз.
205. Югов С. Козлова Елена Васильевна // Энциклопедический словарь школьника. Коми литература. – Сыктывкар : Коми респ. дет. б-ка им. С.Я. Маршака, 1995. – С. 97-99. – На рус. яз.
206. В Союзе писателей грядет эра Водолея? : о председателе правления Союза писателей Республики Коми Е.В. Козловой // Молодежь Севера. – 1995. – 14 дек. – С. 8. – На рус. яз.

192. Мед и гаж бёрас оз вунёдчы коми небёгыд : кызь вит во сайын Удора районын шуисны нүёдны коми небёглы сиём праздник / Е.В. Козлова // Коми му. – 2011. – 7 июля. – С. 8. – Пер. загл. : Пусть и после праздника не забудется коми книга : 25 лет назад в Удорском районе решили проводить праздник коми книги. – На коми яз.

2012

193. Нас много... : [об учёбе в пединституте] / Е.В. Козлова // Признание : Коми пединститут в воспоминаниях выпускников (филологов и историков). – Сыктывкар, 2012. – С. 281-282. – На рус. яз.

194. Гижысылён аслас чёс туй : Г.А. Юшковлы 80 во тыригкежлö / Е.В. Козлова // Войвыв кодзув. – 2012. – № 3. – С. 46-48. – Пер. загл. : По своей писательской стезе. – На коми яз.

195. Сыланкывлён ловъя шöрт : [о юбилейных мероприятиях к 100-летию коми поэта С.А. Попова] / Е.В. Козлова // Коми му. – 2012. – 19 июля. – С. 21 : фото. – Пер. загл. : Живая струна песни. – На коми яз.

2013

196. Шоныда, мича кывъясён... / Е.В. Козлова // Войвыв кодзув. – 2013. – № 2. – С. 61-63 : фото. – Пер. загл. : Тепло, красивыми словами... – На коми яз.

197. Ышёдис олёмнас : о жизни и творчестве прозаика Бориса Шахова / Е.В. Козлова // Войвыв кодзув. – 2013. – № 3. – С. 53-56 : фото. – Пер. загл. : Вдохновлял своей жизнью... – На коми яз.

198. Козлова Е.В., Баженова О.Н. Разговор о современной коми литературе : [интервью] / Е.В. Козлова, О. Баженова ; бесед. А. Венцковская // Твоя параллель. – 2013. – 8 марта. – С. 4 : портр. – На рус. яз.

24. Анна-ванна, бригадир : рассказ / Е.В. Козлова ; пер. с коми яз. В. Морозов // Кировская правда. – 1988. – 12 марта. – На рус. яз.

1989

25. Анна-ванна, бригадир : рассказ / Е.В. Козлова ; пер. с коми яз. В. Морозов // Встреча : сборник рассказов. – Киров, 1989. – На рус. яз.

26. Вöрса коз дорын : челядьлы пьеса / Е.В. Козлова // Кöдзыд пöль. – Сыктывкар, 1989. – С. 67-72. – Пер. загл. : У лесной ёлки : пьеса для детей. – На коми яз.

27. Мамлы козин : [висыт] / Е.В. Козлова ; худ. Р. Анпилогов // Би кинь. – 1989. – № 3. – С. 5. – Пер. загл. : Подарок маме. – На коми яз.

28. Выль ручка : [висыт] / Е.В. Козлова // Югыд туй. – 1989. – 4 нояб. – С. 4. – Пер. загл. : Новая ручка : [рассказ]. – На коми яз.

29. Синее стёклышко : [рассказ] / Е.В. Козлова ; пер. с коми яз. Е. Габова // Красное знамя. – 1989. – 10 дек. – С. 3. – На рус. яз.

1990

30. Ме да Ивук вокой : челядьлы повесыт / Е.В. Козлова // Войвыв кодзув. – 1990. – № 6. – С. 9-25. – Пер. загл. : Я и братишка Ивук : повесть для детей. – На коми яз.

1991

31. Командир ; Некор оз вун : [висьтьяс] / Е.В. Козлова // Лыддысян книга : начальной школаса коймёд класслы лыддысян книга : учебник для 3 класса четырехлет. нач. шк. / 3.А. Прошева, А.А. Безносикова. – Сыктывкар : Коми кн. изд-во, 1991. – С. 83-89, 207-210. – Пер. загл. : Командир ; Никогда не забудется : [рассказы]. – На коми яз.

32. Лышкыд пöль ; Мамлы козин ; Мойдчём : [висьтьяс] / Е.В. Козлова // Лыддысян книга : начальной школаса мёдёд класслы лыддысян книга : учебник для 2 кл. четырехлет. нач. шк. / 3.А. Прошева, А.А.

- Безносикова. – Сыктывкар : Коми кн. изд-во, 1991. – С. 51, 117-119, 176-178. – Пер. загл. : Щедрый дед ; Сказка ; Подарок матери : [рассказы]. – На коми яз.
33. Сказка ; Медведю – зубок моховой : [рассказы] / Е.В. Козлова; пер. с коми яз. Е. Габова // Красное знамя. – 1991. – 19 янв. – С. 3. – На рус. яз.

1992

34. Ме да Ивук вокой : повесть / Е.В. Козлова ; худ. Г. Шарипков. – Сыктывкар : Коми кн. изд-во, 1992. – 48 с. : ил. – Пер. загл. : Я и мой брат Ивук : повесть. – На коми яз.
Юриндалысь : Ас йылысь ; Серёд, Чиган да Руч ; Менам сикт ; Менам вок ; «Мудер» Ивук ; Нимтысьём ; Ивук – ыджыд вок ; Узьсьёма ; Ю дорö ; Ыджыд Таня да Дзоля Таня ; Опонь дедлён висьт ; Гажа кад ; Ивук воши ; Ивук бёрдö ; Кузь лун ; Зэра лунъяс ; Зарни ань (Опонь дедлён висьт).
35. Мартеница : висьт / Е.В. Козлова // Лыддысян книга : 4-öд кл. велöдчан книга. – Сыктывкар : Коми кн. изд-во, 1992. – С. 271-274. – На коми яз.
36. Лым морт : висьт / Е.В. Козлова ; худ. Р. Анпилогов // Би кинь. – 1992. – № 12. – С. 4-5. – Пер. загл. : Снежный человек : рассказ. – На коми яз.
37. Нимтём ю : висьт / Е.В. Козлова // Коми му. – 1992. – 20 авг. – С. 5. – Пер. загл. : Безымянная река : [рассказ]. – На коми яз.
38. Вежа кызд : [висьт] / Е.В. Козлова // Йёлёга. – 1992. – № 11 (апрель). – С. 3. – Пер. загл. : Святая береза : [рассказ]. – На коми яз.

1993

39. Депутатö ; Нимтём ю ; Отсасысьяс ; Уджавтöг тай ог ов... : вистьяс / Е.В. Козлова // Дзирья ёшинь дорын. – Сыктывкар, 1993. – С. 75-95. – Пер. загл. : В депутаты ; Безымянная речка ; Помощники ; Без работы не живу... : рассказы. – На коми яз.
40. Мезд-бедь : висьт / Е.В. Козлова ; худ. Н. Мозыров // Би кинь. – 1993. – № 3. – С. 6-7. – Пер. загл. : Палочка-выручалочка : рассказ. – На коми яз.

кинь. – 2007. – № 3. – С. 2. – Пер. загл. : Поздравляем! : Г. Юшкову – 75 лет. – На коми яз.

185. Норвегияын литература лунъяс / Е.В. Козлова // Войвыв кодзув. – 2007. – № 12. – С. 73-76. – Пер. загл. : Дни литературы в Норвегии. – На коми яз.

2008

186. Сивкова А.Н. Мы все родом из детства / А.Н. Сивкова ; бесед. Е.В. Козлова // Арт. – 2008. – № 1. – С. 80-88. – На рус. яз.

2009

187. Тайё öмёй абу шуд? : [о Г.В. Поповцевой] / Е.В. Козлова // Слово об авторах учебной книги для школ Республики Коми / Коми респ. ин-т развития образования и переподготовки кадров. – Сыктывкар, 2009. – С. 62-64. – Пер. загл. : Это разве не счастье? – На коми яз.
188. С юбилеем: [к 75-летию Союза писателей Республики Коми] / Е.В. Козлова // Красное знамя. – 2009. – 23 апр. – С. 3. – На рус. яз.
189. Путь поэта к Богу : [о жизни и творчестве И.А. Кулатова] / Е.В. Козлова // Финно-угорская газета. – 2009. – 26 сент. – С. 16. – На рус. яз.

2010

190. Дона, пыдди пуктана Нина Никитьевна! : [поздравление к 80-летию коми писательницы Н. Кулатовой] / Е.В. Козлова // Би кинь. – 2010. – № 2. – С. 3. – Пер. загл. : Дорогая, уважаемая Нина Никитьевна! – На коми яз.

2011

191. [Творчество Пантелеимона Образцова] / Е.В. Козлова // Образцов П.А. Мы растём : стихи, рассказы, загадки / П. Образцов ; сост. Е.П. Березина. – Сыктывкар : Анбур, 2011. – Обл. – На рус. яз.

2003

176. Современное состояние и проблемы коми литературы / Е.В. Козлова // Задачи органов государственной власти и местного самоуправления по реализации Закона Республики Коми «О государственных языках Республики Коми» : (Материалы республиканского семинара). – Сыктывкар, 2003. – С. 28-31. – На рус. яз.

2004

177. Помним предшественников, растиим молодые таланты : Союзу писателей РК – 70 лет / Е.В. Козлова // Красное знамя. – 2004. – 9 апр. – С. 9. – На рус. яз.

2005

178. Коми литератураын мытшёдъяс / Е.В. Козлова // «...Коми йёз кывйён нэм кежлö пасыйны». – Сыктывкар : Кола, 2005. – С. 5-7. – Пер. загл. : Проблемы коми литературы. – На коми яз.
179. Поэзия Галины Бутыревой / Е.В. Козлова // Арт. – 2005. – № 4. – С. 9-10. – На рус. яз.
180. Наш союз пережил острый кризис : [о Союзе писателей Республики Коми] / Е.В. Козлова ; бесед. В. Демидов // Красное знамя. – 2005. – 13 янв. – С. 4. – На рус. яз.
181. Сёрнитам «Коми му» пыр / Е.В. Козлова // Коми му. – 2005. – 18 янв. – С. 6. – Пер. загл. : Общаемся через газету «Коми му». – На коми яз.

2006

182. Чолёмалам! : [поздравление с 20-летием детского журнала «Би кинь»] / Е.В. Козлова // Би кинь. – 2006. – № 7. – С. 3. – Пер. загл. : Поздравляем! – На коми яз.
183. Куим лун Швецияын / Е.В. Козлова // Войвыв кодзув. – 2006. – № 12. – С. 73-77. – Пер. загл. : Три дня в Швеции. – На коми яз.

2007

184. Чолёмалам! : Г. Юшковлы – 75 во / Е.В. Козлова // Би

41. Сёйты дорын : [висът] / Е.В. Козлова // Войвыв кодзув. – 1993. – № 6. – С. 73-79. – Пер. загл. : У озера Сёйты : [рассказ]. – На коми яз.
42. Мезд-бедь : [висът] / Е.В. Козлова // Парма гор. – 1993. – 4 марта. – Пер. загл. : Палочка-выручалочка : [рассказ]. – На коми яз.

1994

43. Варышпи ; Лым морт ; Мезд-бедь ; Мамлы козин ; Мартеница : [висътьяс] / Е.В. Козлова // Сикётиш : рассказы, стихи : на коми яз. / сост. В.Г. Лодыгин. – Сыктывкар : Коми кн. изд-во, 1994. – С. 62-75. – Пер. загл. : Ястребок ; Снежный человек ; Палочка-выручалочка ; Подарок матери ; Мартеница : [рассказы]. – На коми яз.

1995

44. Синее стеклышко : рассказы про Аннуш : Подарок Деда Мороза ; Сказка ; Лыжи-неумехи ; Страшилище ; Мышке – зубок костяной ; Синее стёклышко ; Упрямая Кысук ; Полати для поросят ; Муравьи / Е.В. Козлова ; пер. с коми яз. Е. Габова // Белый Бор : литературный альманах Республики Коми. Вып.1 / сост. Е.В. Габова, Л.А. Терентьева. – Сыктывкар : Коми кн. изд-во, 1995. – С. 241-254. – На рус. яз.
45. Кыр йылын бёрдіс гудёк : висът / Е.В. Козлова // Войвыв кодзув. – 1995. – № 6. – С. 20-27. – Пер. загл. : Над обрывом плакала гармонь : рассказ. – На коми яз.
46. Кывлесанъяс // Би кинь. – 1995. – № 7. – С. 12. – Пер. загл. : Скороговорки. – На коми яз.
47. Медся ыджыд : [висът] / Е.В. Козлова // Би кинь. – 1995. – № 10. – С. 6-7. – Пер. загл. : Самый большой : [рассказ]. – На коми яз.

1996

48. Выль ручка : висът / Е.В. Козлова ; худ. В. Клейман // Би кинь. – 1996. – № 1. – С. 4-5. – Пер. загл. : Новая ручка : рассказ. – На коми яз.

49. Нывка Лиза да кёза Лёза : висът / Е.В. Козлова ; худ. Т. Сердитова // Би кинь. – 1996. – № 5. – С. 1-2, 12. – Пер. загл. : Девочка Лиза и коза Лёза : рассказ. – На коми яз.
50. Векныыдик ордым : повесът / Е.В. Козлова // Войвыв кодзув. – 1996. – № 7. – С. 15-41. – Пер. загл. : Узенькая тропа : повесть. – На коми яз.

1997

51. Лым морт : висътъяс, пьеса / Е.В. Козлова ; худ. О.И. Павлюк. – Сыктывкар : Коми кн. изд-во, 1997. – 48 с. : ил. – Пер. загл. : Снежный человек : рассказы, пьеса. – На коми яз.
Юриндалысь : Лым морт ; Варышпи ; Медся ыджыд ; Мездебедь ; Мамлы козин ; Мартеница ; Выль ручка ; Нывка Лиза да кёза Лёза ; Вёрса коз дорын
52. Тёдмалой, коді коні? : [кывбур] / Е.В. Козлова ; худ. Л. Ракитина // Би кинь. – 1997. – № 7. – С. 13. – Пер. загл. : Узнайте, кто здесь : [стихотворение]. – На коми яз.

1998

53. Кодзувкотъяс : висът / Е.В. Козлова // Ёмидз тусь : роч программа серти 2 класса велёдчан книга. 2 юён / Л.А. Моторина, З.А. Лодыгина. – М. : ДИК, 1998. – С. 106-107. – Пер. загл. : Муравьи : рассказ. – На коми яз.
54. Лышкыд поль ; Мойдчом ; Мамлы козин : [кывбуръяс да висътъяс] / Е.В. Козлова ; худ. Г.Н. Шарипков // Бобоњянь : начальной школаса мёддёд класслы лыддысыян книга : учебник для 2 кл. четырехлет. нач. шк. / З.А. Прошева, А.А. Безносикова ; худ. Г.Н. Шарипков. – Сыктывкар : Коми кн. изд-во, 1998. – С. 90-91, 124-126, 207-209. – Пер. загл. : Щедрый дед ; Сказка ; Подарок маме : [стихи и рассказы]. – На коми яз.
55. Лэбачьяс велёдьсь : висът / Е.В. Козлова ; худ. В. Пунегов // Би кинь. – 1998. – № 5. – С. 4-6. – Пер. загл. : Изучающий птиц : рассказ. – На коми яз.

предисл. В.И. Мельников ; худ. М. Рудаков ; фотоматериалы : С. Губский, Г. Лисецкий, Ю. Осетров. – М. : Современник, 1988. – С. 30-37. – На рус. яз.

1996

169. Дона «Би кинь» : гижёд / Би кинь. – 1996. – № 7-8. – С. 7. – Пер. загл. : Дорогой «Би кинь» : текст. – На коми яз.

1999

170. Переводчик должен знать в совершенстве язык, на который он переводит : [о коми сказках, переведенных П.М. Столповским] / Е.В. Козлова // Республика. – 1999. – 24 июня. – С. 5. – На рус. яз.

2001

171. Чолёмалам! : [поздравление с 15-летием детского журнала «Би кинь»] / Е.В. Козлова // Би кинь – 2001. – № 7. – С. 3. – Пер. загл. : Поздравляем! – На коми яз.
172. Козлова Е.В. Нырвиззыс – мывкыд лыддысысылань : [о современной коми литературе] / Е.В. Козлова // Коми му. – 2001. – 6 окт. – С. 5. – Пер. загл. : Курс – на разумного читателя. – На коми яз.

2002

173. Пединститут йылысь / Е.В. Козлова // Войвыв кодзув. – 2002. – № 2. – С. 67. – Пер. загл. : О пединституте. – На коми яз.
174. Кулёмдін – литературалён мёд юркар / Е.В. Козлова // Парма гор. – 2002. – 3 авг. – С. 3. – Пер. загл. : Усть-Кулом – вторая литературная столица. – На коми яз.
175. Тэнад югыд да сёстём поэзияыд... : во коли сёйо кадсянысь, кор миян дорысь мунис ыджыд поэт – А.Е. Ванеев / Е.В. Козлова // Коми му. – 2002. – 10 дек. – С. 8. – Пер. загл. : Твоя светлая и чистая поэзия... : год прошел с той поры, как от нас ушел большой поэт – А.Е. Ванеев. – На коми яз.

Козлова // Войвыв кодзув. – 2011. – № 2. – С. 73-77. – Пер. загл. : Большой узел : эстонская сказка. – На коми яз.

2013

164. Колпакова О. Польсь Бубу : повзъёдчысь Бубу йылысь абу повзъёдчана висьтъяс / О. Колпакова ; пер. на коми яз. Е.В. Козлова ; худ. И. Авилова // Би кинь. – 2013. – № 7. – С. 6-7 ; № 8. – С. 8-9 ; № 9. – С. 4-5 ; № 10. – С. 8-9 ; № 11. – С. 6-7 ; : цв. ил. – На коми яз. – (Прод. следует). – Пер. загл. : Трусишка Бука : нестрашные рассказы о страшилище Буке. – На коми яз.

2014

165. Колпакова О. Польсь Бубу : повзъёдчысь Бубу йылысь абу повзъёдчана висьтъяс / О. Колпакова ; пер. на коми яз. Е.В. Козлова ; худ. И. Авилова // Би кинь. – 2014. – № 1. – С. 4-5 ; : цв. ил. – На коми яз. – (Прод. следует). – Пер. загл. : Трусишка Бука : нестрашные рассказы о страшилище Буке. – На коми яз.

Литературоведческая и публицистическая работа Е.В. Козловой

1982

166. Производственные и семейно-бытовые заговоры у коми / Е.В. Козлова (Ветошкина) // Национальное и интернациональное в коми литературе и фольклоре. – Сыктывкар : Коми филиал АН СССР, 1982. – С. 87-97. – На рус. яз.

1987

167. Йджыд ёрт йылысь кыв : [о коми писателе Нине Куратовой] / Е.В. Козлова // Югыд туй. – 1987. – 6 авг. – Пер. загл. : Слово о старшем товарище. – На коми яз.

1988

168. Голоса седой старины : очерк / Е.В. Козлова // Там, где течёт Печора : сборник / сост. П.М. Столповский ; авт.

56. Гёгыля-вугыля : повесыт-мойд / Е.В. Козлова // Войвыв кодзув. – 1998. – № 8. – С. 52-74. – Пер. загл. : Волшебные очки : повесть-сказка. – На коми яз.

57. Гёгыля-вугыля : повесыт-мойд / Е.В. Козлова ; худ. Г. Шарипков // Йёлёга. – 1998. – № 32 (август). – С. 6 ; № 33 (август). – С. 6 ; № 34 (август). – С. 6 ; № 35 (август). – С. 6. – Пер. загл. : Волшебные очки : повесть-сказка. – На коми яз.

1999

58. Страшилище : [рассказ] / Е.В. Козлова ; пер. с коми яз. Е.В. Габова // Читалочка : книга для внеклассного чтения. – М., 1999. – С. 145-148. – На рус. яз.
59. Палочка-выручалочка / Е.В. Козлова ; пер. с коми яз. С. Дудченко // К единству. – 1999. – № 4. – С. 34-43. – На рус. яз.
60. Зубастые ягнята / Е.В. Козлова // Комсомольская правда. – 1999. – 9 апр. – На рус. яз.

2000

61. Синее стеклышко : рассказы / Е.В. Козлова ; пер. с коми яз. Е.В. Габова ; худ. А.Б. Минченкова. – Сыктывкар : Коми кн. изд-во, 2000. – 32 с. : ил. – На рус. яз.
Содерж. : Подарок Деда Мороза ; Сказка ; Лыжи-неумехи ; Страшилище ; Мышке – зуб костяной ; Синее стеклышко ; Упряная Кысук ; Бабушка Агния – волшебница ; Полати для поросят ; Муравьи
62. Вёрса коз дорын : [пьеса-мойд] ; Лым морт ; Опонь дедлён висьт ; Зарни ань ; Некор оз вун : [висьтъяс] / Е.В. Козлова ; худ. В.А. Клейман // Пёлözнича : коймёд класслы лыддысяян книга : [учебник для чтения для 3-го кл.] / З.А. Прошева, А.А. Безносикова ; худ. В.А. Клейман. – Сыктывкар : Коми кн. изд-во, 2000. – С. 126-135, 136-139, 166-169, 170-171, 195-198. – Пер. загл. : У лесной ёлки : [пьеса-сказка]; Снежный человек ; Рассказ деда Афанасия ; Золотая женщина ; Никогда не забудется : [рассказы]. – На коми яз.

63. Синее стеклышко : рассказ / Е.В. Козлова ; пер. с коми яз. Е. Габова ; худ. Н. Борисова // Радуга. – 2000. – 5 авг. – С. 12. – На рус. яз.

2001

64. Коля шензыёд ёртъяссö : «Гöгыля-вугыля» повесть-мойдьись юкёнъяс / Е.В. Козлова ; худ. Г.Н. Шарипков // Катшасин : нельёд класслы лыддысян небöг / З.А. Прошева, А.А. Безносикова ; худ. Г.Н. Шарипков. – Сыктывкар : Коми кн. изд-во, 2001. – С. 221-229. – Пер. загл. : Коля удивляет друзей : отрывок из повести-сказки «Волшебные очки». – На коми яз.

2002

65. Гöгыля-вугыля : повестьяс, висьтьяс / Е.В. Козлова ; худ. В.А. Клейман. – Сыктывкар : Коми кн. изд-во, 2002. – 216 с. : ил. – Пер. загл. : Волшебные очки : повести, рассказы. – На коми яз.
Юриндалысь : Гöгыля-вугыля : повесть-мойд ; Векныидик ордым : повесть ; Ме да Ивук вокой : повесьт ; Сёйты дорын : висьт ; Варышпи : висьт

66. Вова да мукöд : повесть / Е.В. Козлова // Войвыв кодзув. – 2002. – № 5. – С. 3-23 : портр. – Пер. загл. : Вова и другие : повесть. – На коми яз.

67. Шыр кыйём : висьт / Е.В. Козлова ; худ. А. Мошев // Би кинь. – 2002. – № 6. – С. 8-9. – Пер. загл. : Охота на мышь : рассказ. – На коми яз.

2003

68. Куим висьт : Коймёдысь косёдис... ; Гöтырыс бёрся... ; Катшайб бöбмис... / Е.В. Козлова // Войвыв кодзув. – 2003. – № 5. – С. 76-80. – На коми яз. – Пер. загл. : Три рассказа : Третий раз возвратил... ; За женой... ; Ворона поглупела... – На коми яз.

2004

69. Моя сорока ; Муж да жена : рассказы / Е.В. Козлова ; пер. с коми яз. П.М. Столповский // Белый Бор :

2005

157. Клейн А.С. Волшебный Камень и Книга Белой Совы : повесть-сказка по мотивам коми фольклора. Олём из да вежёркуд небöг : коми фольклор подув вылын лёсьёдом мойд-повесьт / А.С. Клейн ; пер. на коми яз. Е.В. Козлова ; худ. В.А. Клейман. – Сыктывкар : Коми кн. изд-во, 2005. – 144 с. : ил. – На рус. и коми яз.

2006

158. Ялонен Р. Нывка да чавканъяслён пу : висьт / Р. Ялонен ; пер. с фин. яз. С. Габов ; пер. на коми яз. Е.В. Козлова // Войвыв кодзув. – 2006. – № 9. – С. 34-40. – Пер. загл. : Девочка и галочье дерево : рассказ. – На коми яз.

2007

159. Кердан А. Кыдз пу : висьт / А. Кердан ; пер. на коми яз. Е.В. Козлова // Войвыв кодзув. – 2007. – № 11. – Пер. загл. : Береза : рассказ. – На коми яз.

2010

160. Егоров В. Будильник / В. Егоров ; пер. на коми яз. Е.В. Козлова // Би кинь. – 2010. – № 11. – С. 4-5. – На коми яз.

161. Бондаренко О. Мый вёчлісны комияс XVIII-XIX нэмъясö : видз-му овмёс, кипом удж, вузасьём / О. Бондаренко ; пер. на коми яз. Е.В. Козлова // Йёлёга. – 2010. – 18 июня. – С. 8-9. – Пер. загл. : Чем занимались коми в 18-19 веках : сельское хозяйство, ручная работа, торговля. – На коми яз.

162. Бондаренко О. Е. Коми мүян православной вичкояс ; Ульяна манастыр / О.Е. Бондаренко ; пер. на коми яз. Е.В. Козлова // Йёлёга. – 2010. – 12 нояб. – С. 8-9. – Пер. загл. : Православные монастыри на коми земле ; Ульяновский монастырь. – На коми яз.

2011

163. Мёрччана гёрёд : эст мойд / пер. на коми яз. Е.В.

пер. на коми яз. Е.В. Козлова // Би кинъ. – 1995. – № 6. – С. 2-3. – Пер. загл. : Сумчатый кот : рассказ. – На коми яз.

1997

150. Тарасова М. Шонді ньёвъяс : майд / М. Тарасова ; пер. на коми яз. Е.В. Козлова // Коми му. – 1997. – 21 окт. – С. 5. – Пер. загл. : Солнечные стрелы : сказка. – На коми яз.

1998

151. Габова Е. Горш пань : висът / Е. Габова ; пер. на коми яз. Е.В. Козлова // Би кинъ. – 1998. – № 5. – С. 12-13. – Пер. загл. : Обжора-ложка : рассказ. – На коми яз.

1999

152. Тарасова М. Шонді ньёвъяс : майд / М. Тарасова ; пер. на коми яз. Е.В. Козлова // Войывив кодзув. – 1999. – № 2. – С. 63-66. – Пер. загл. : Солнечные стрелы : сказка. – На коми яз.

153. Мишанина В. Аслад береглань : повесть / В. Мишанина ; пер. на коми яз. Е.В. Козлова // Войывив кодзув. – 1999. – № 9. – С. 3-37. – Пер. загл. : К своему берегу. – На коми яз.

154. Тарасова М. Шонді ньёвъяс : майд / М. Тарасова ; пер. на коми яз. Е.В. Козлова // Коми му. – 1999. – 21 окт. – С. 5. – Пер. загл. : Солнечные стрелы : сказка. – На коми яз.

2000

155. Габова Е. Антон, гёрд пон да сюсь нывкаяс : повесът / Е. Габова ; пер. на коми яз. Е.В. Козлова // Войывив кодзув. – 2000. – № 5. – С. 3-32. – Пер. загл. : Никто не видел Рыжего : повесть. – На коми яз.

2001

156. Клейн А.С. Вежёркуд Небёг да Олём Из / А.С. Клейн ; пер. на коми яз. Е.В. Козлова // Войывив кодзув. – 2001. – № 4. – С. 10-35. – Пер. загл. : Волшебный камень и Книга Белой Сосны. – На коми яз.

литературный альманах Республики Коми. Проза. Поэзия. Драматургия. Вып. 4. / сост. Е.В. Габова, Л.А. Терентьева. – Сыктывкар : Коми кн. изд-во, 2004. – С. 221-226. – На рус. яз.

70. Мича Васька : висът / Е.В. Козлова // Арт. – 2004. – № 1. – С. 24-34. – Пер. загл. : Красивый Вася : рассказ. – На коми яз.

71. Кыйёдчём : висът / Е.В. Козлова // Чушканзі. – 2004. – № 2. – С. 7. – Пер. загл. : Слежка : рассказ. – На коми яз.

72. Рытья кыаёй менам : письмёяса повесът / Е.В. Козлова // Войывив кодзув. – 2004. – № 2. – С. 4-28. – Пер. загл. : Моя вечерняя заря : повесть в письмах. – На коми яз.

73. Шундыр : майд / Е.В. Козлова // Би кинъ. – 2004. – № 2. – С. 4-5. – Пер. загл. : Озорник : сказка. – На коми яз.

74. Рытья кыаёй менам : повесътысь юкён / Е.В. Козлова // Йёлёга. – 2004. – 13 февр. – С. 7. – Пер. загл. : Моя вечерняя заря : отрывок из повести. – На коми яз.

2006

75. Гожёмын : дзюлюкъяслы посни висътъяс / Е.В. Козлова ; худ. В.А. Клейман // Би кинъ. – 2006. – № 10. – С. 7-10. – На коми яз. – Пер. загл. : Летом : маленькие рассказы для детей. – На коми яз.

76. Шундыр : майд / Е.В. Козлова // Войывив кодзув. – 2006. – № 12. – С. 22-34. – Пер. загл. : Озорник : сказка. – На коми яз.

2007

77. Шундыр : повесът, висътъяс, майд / Е.В. Козлова ; худ. А.Б. Минченкова. – Сыктывкар : Анбур, 2007. – 88 с. : ил. – Пер. загл. : Озорник : повесть, рассказы, сказка. – На коми яз.

78. Гёрд лягей : висът / Е.В. Козлова ; худ. Р. Анпилогов // Би кинъ. – 2007. – № 4. – С. 4-5. – Пер. загл. : Красная лягушка : рассказ. – На коми яз.

79. Озъякерёсаной : повесть / Е.В. Козлова // Войвыв кодзув. – 2007. – № 8. – С. 3-32. – Пер. загл. : Земляничный холм : повесть. – На коми яз.

2008

80. Волшебные очки : повесть-сказка. Гёгыля-вугыля : повесьт-мойд / Е.В. Козлова ; пер. с коми яз. Е.В. Габова ; худ. И.А. Авилюва. – Сыктывкар : Анбур, 2008. – 112 с. : ил. – Парал. : на рус. и коми яз.
81. Вёрса коз дорын : [пьеса] / Е.В. Козлова // Вёрса коз дорын. – Сыктывкар : ГУ РК «Коми республиканский методический центр культуры, искусства и народного творчества», 2008. – С. 4-9. – Пер. загл. : У лесной ёлки : [пьеса]. – На коми яз.
82. Над обрывом плакала гармонь : рассказ / Е.В. Козлова ; пер. с коми яз. А.В. Суворов // Арт. – 2008. – № 3. – С. 55-64. – На рус. яз.
83. Бой над болотом : отрывок из повести «Волшебные очки» / Е.В. Козлова ; пер. с коми яз. Е.В. Габова // Красное знамя. – 2008. – 31 окт. – С. 6. – На рус. яз.

2009

84. Ош ; Кёч ; Кывлесанъяс : [кывбуръяс] ; Гожмын : дзолюкъяслы посни висътьяс / Е.В. Козлова ; худ. В.А. Клейман // Коми челядьлы антология / сост. Е.В. Козлова ; худ. В.А. Клейман ; конс. : З.А. Прошева, З.В. Осипова, В.А. Лимерова. – Сыктывкар : Анбур, 2009. – Медвoddза небöг. – С. 35-41. – Пер. загл. : Медведь ; Заяц ; Скороговорки : [стихи] ; Летом : маленькие рассказы для детей. – На коми яз.
85. Войпöльён козин : висът / Е.В. Козлова; худ. В.А. Клейман // Би кинь. – 2009. – № 2. – С. 2-3. : ил. – На коми яз.
86. Медбöръя аддзысылём : висът / Е.В. Козлова // Коми му. – 2009. – 14 февр. – С. 6. – Пер. загл. : Последняя встреча : рассказ. – На коми яз.

«Усть-Вымский», 2011. – 448 с. : ил. – Пер. загл. : Святая Усть-Вымская земля. – На коми яз.

Переводческая деятельность Е.В. Козловой

1989

142. Тарбаев Б. Йыргён пас : тайёс мойдіс меным пöрысь ненец / Б. Тарбаев ; пер. на коми яз. Е.В. Козлова // Би кинь. – 1989. – № 5. – С. 6-7. – Пер. загл. : Медный знак : это рассказал мне старый ненец. – На коми яз.
143. Столповский П. Вильшасьём : висът / П. Столповский ; пер. на коми яз. Е.В. Козлова // Би кинь. – 1989. – № 7. – С. 3. – Пер. загл. : Баловство. – На коми яз.
144. Ануфриев В. Лысва турун : висът / В. Ануфриев ; пер. на коми яз. Е.В. Козлова // Би кинь. – 1989. – № 8. – С. 4. – Пер. загл. : Росянка. – На коми яз.

1990

145. Ануфриев В. Нöдкыв / В. Ануфриев ; пер. на коми яз. Е.В. Козлова // Би кинь. – 1990. – № 2. – С. 9. – Пер. загл. : Загадка. – На коми яз.
146. Плеханова М. Венской улöсъяс : висът / М. Плеханова ; пер. на коми яз. Е.В. Козлова // Войвыв кодзув. – 1990. – № 6. – С. 45-53. – Пер. загл. : Венские стулья. – На коми яз.
147. Абукаев В. Кымбръяс вежёны мыгёрсö : висът / В. Абукаев ; пер. на коми яз. Е.В. Козлова // Югыд туй. – 1990. – 17 марта. – С. 4. – Пер. загл. : Облака меняют очертания. – На коми яз.

1991

148. Габова Е. Ошпи видзысь : пьеса-мойд / Е. Габова ; пер. на коми яз. Е.В. Козлова // Войвыв кодзув. – 1991. – № 5. – С. 39-44. – Пер. загл. : Медвежья нянька : пьеса-сказка. – На коми яз.

1995

149. Габова Е. Сумка радейтысь кань : висът / Е. Габова ;

135. Ётувъя керка : кассетный сборник молодых поэтов / сост. Е.В. Козлова. – Сыктывкар : Коми кн. изд-во, 2001. – Пер. загл. : Общий дом. – На коми яз.

2009

136. Коми челядьлы антология : литературно-художественное издание / сост. Е.В. Козлова ; конс. З.А. Прошева, З.В. Осипова, В.А. Лимерова ; худ. В.А. Клейман. Кн. 1. – Сыктывкар : Анбур, 2009. – 223 с. : ил. – На коми яз.
137. Гортын и вёрын : книга-раскраска для детей дошк. и мл. шк. возраста / М-во нац. политики Республики Коми ; сост. Е.В. Козлова ; худ. И.А. Авилюва. – Сыктывкар : Кола, 2009. – 16 с. – Пер. загл. : Дома и в лесу. – На коми яз.
138. Сизь да сюзь : книга-раскраска для детей дошк. и мл. шк. возраста / М-во нац. политики Республики Коми ; сост. Е.В. Козлова ; худ. М.Ф. Беллон, И.А. Авилюва. – Сыктывкар : Кола, 2009. – 16 с. – Пер. загл. : Дятел и сова. – На коми яз.

2010

139. Коми челядьлы антология : литературно-художественное издание / сост. Е.В. Козлова ; конс. З.А. Прошева, З.В. Осипова, В.А. Лимерова ; худ. В. Клейман. Кн. 2. – Сыктывкар : Анбур, 2010. – 352 с. : ил. – На коми яз.
140. Коми челядьлы антология : литературно-художественное издание / сост. Е.В. Козлова ; конс. З.А. Прошева, З.В. Осипова, В.А. Лимерова ; худ. В. Клейман. Кн. 3. – Сыктывкар : Анбур, 2010. – 336 с. : ил. – На коми яз.

2011

141. Емдін – вежа му : культурологический, публицистический, литературно-художественный сборник авторов Усть-Вымского района / сост. : Е.В. Козлова, А.С. Одинцов. – Сыктывкар : АМО МР

2010

87. Лышкыд пöль ; Лым морт ; Шыр кыйём ; Нывка Лиза да кöза Лöза : [кывбур да висьтьяс] / Е.В. Козлова ; худ. В.А. Клейман // Коми челядьлы антология / сост. Е.В. Козлова ; худ. В.А. Клейман. – Сыктывкар : Анбур. – Мöд небöг. – 2010. – С. 105-116. – Щедрый Дед Мороз ; Снеговик ; Ловля мышей ; Девочка Лиза и коза Синяя : [стихотворение и рассказы]. – На коми яз.
88. Мезд-бедь ; Варышпи ; Медся ыджыд : [висьтьяс] / Е.В. Козлова ; худ. В.А. Клейман // Коми челядьлы антология : коймöд небöг / сост. Е.В. Козлова ; худ. В.А. Клейман. – Сыктывкар : Анбур, 2010. – С. 82-97. – Пер. загл. : Палочка-выручалочка ; Ястребок ; Самый большой : [рассказы]. – На коми яз.
89. Менам вок ; Мойдчём ; Нимтысьём : [висьтьяс] / Е.В. Козлова ; худ. М.Ф. Беллон // Лыддысян небöг. Мöд класслы. Медвoddза юкён / Е.В. Козлова ; сост. : О.В. Ведерникова, Н.В. Раевская ; худ. М.Ф. Беллон. – Сыктывкар, 2010. – С. 6-8, 34-36, 49-51. – Пер. загл. : Мой брат ; Сказка ; Дразнилка : [рассказы]. – На коми яз.
90. Мича Васька : висьт / Е.В. Козлова // Коми литература : хрестоматия 11-öд класслы. – Сыктывкар, 2010. – С. 294-305. – Пер. загл. : Красивый Васька : рассказ. – На коми яз.
91. Ошлы – нитш пинь : [висьт] / Е.В. Козлова ; худ. И.А. Авилюва // Лыддысян небöг. Мöд класслы. Мöд юкён / Е.В. Козлова ; сост. : О.В. Ведерникова, Н.В. Раевская ; худ. И.А. Авилюва. – Сыктывкар, 2010. – С. 46-50. – Пер. загл. : Медведю – зубок моховой : [рассказ]. – На коми яз.
92. Над обрывом плакала гармонь : рассказ / Е.В. Козлова ; пер. с коми яз. А.В. Суворов // Наш современник. – 2010. – № 11. – С. 43-50. – На рус. яз.
93. Сямтём зонка : [повесыт-майд] / Е.В. Козлова // Войыв кодзув. – 2010. – № 12. – С. 3-26. – Пер. загл. : Непутевый мальчик : [повесть-сказка]. – На коми яз.

2011

94. Гожёмын : висътьяс / Е.В. Козлова ; худ. В.А. Клейман. – Сыктывкар : АУ РК «Редакция газеты «Коми му», 2011. – 14 с. : ил. – Пер. загл. : Летом : рассказы. – На коми яз.
95. Над обрывом плакала гармонь : рассказ / Е.В. Козлова ; пер. с коми яз. А.В. Суворов // Белый Бор : литературный альманах Республики Коми. – Вып. 7. / сост. : Е.В. Габова (проза), А.Г. Попов (поэзия). – Сыктывкар : Эском, 2011. – С. 104-117. – На рус. яз.
96. Ивук – старший брат / Е.В. Козлова ; пер. с коми яз. Е.В. Габова // Тихая минутка (Екатеринбург). – 2011. – № 5. – С. 4. – На рус. яз.
97. Над обрывом плакала гармонь / Е.В. Козлова ; пер. с коми яз. А.В. Суворов // Российский писатель. – 2011. – № 1-10. – С. 14-15. – На рус. яз.

2012

98. Таинственная тропа : повести, рассказы / Е.В. Козлова ; пер. с коми яз. Е.В. Габова ; худ. И.А. Авилова. – Сыктывкар : Эском, 2012. – 216 с. : ил. – На рус. яз.
Содержание : Волшебные очки : повесть-сказка ; Таинственная тропа : повесть ; Я и братишко Ивук : повесть ; У озера Сёйты : рассказ ; Ястребок : рассказ
99. Миян сикт ; Вёрса коз дорын ; Опонь дедлён висьт : [висътьяс] / Е.В. Козлова ; худ. М.Ф. Беллон // Лыддысян небög. Коймёд класслы. Медводдза юкён. / сост. : О.В. Ведерникова, Н.В. Раевская ; худ. М.Ф. Беллон. – Сыктывкар : Анбур, 2012. – С. 16-18, 80-84, 100-105. – Пер. загл. : Мое село ; Около лесной ёлки ; Рассказ дедушки Афанасия : [рассказы]. – На коми яз.
100. Нывка Лиза да кёза Лёза : [висьт] / Е.В. Козлова ; худ. И.А. Авилова // Лыддысян небög. Коймёд класслы. Мёд юкён / сост. : О.В. Ведерникова, Н.В. Раевская ; худ. И.А. Авилова. – Сыктывкар : Анбур, 2012. – С. 60-63. – Пер. загл. : Девочка Лиза и коза Лёза : [рассказ]. – На коми яз.

2012

- 129.Лым морт = Лымы адями : [рассказ] : [электронный ресурс] / Е.В. Козлова ; пер. на удм. яз. И. Соснова // Информационный центр Финноугория / Финно-угор. культур. центр Рос. Федерации. – Электрон. текст. данные. – Сыктывкар, 2007-2012. – Режим доступа: <http://www.finnougoria.ru/logos/perevody/1807/16260>. – Пер. загл. : Снежный человек. – На коми, удм. яз.

Елена Козлова – составитель книг и сборников

1988

- 130.Г.А. Юшков : памятка для детей мл. и ср. шк. возраста / сост. Е.В. Козлова. – Сыктывкар : Коми респ. детская библиотека им. С. Я. Маршака, 1988. – 4 с. – На коми яз.

1989

- 131.Ордым : кассетный сборник молодых поэтов / сост. Е.В. Козлова. – Сыктывкар : Коми кн. изд-во, 1989. – На коми яз.

1992

- 132.Лыддысян книга : 4-öд класслы велёдчан книга / сост. З.А. Прошева, А.А.Безносикова, Е.В. Козлова. – Сыктывкар : Коми кн. изд-во, 1992. – 287 с. : ил. – На коми яз.

1995

- 133.Мелілуныс пыдёстём да помтём : муслун йылысь кывбурыяс / сост. Е.В. Козлова. – Сыктывкар, 1995. – 208 с. – Пер. : О нежность, ты бесконечна... – На коми яз.

2001

- 134.Мелілуныс пыдёстём да помтём : муслун йылысь кывбурыяс / сост. Е.В. Козлова. – Сыктывкар, 2001. – 272 с. – Пер. : О нежность, ты бесконечна... – На коми яз.

2010

- 123.Лым морт = Лымы адями : [рассказ] / Е.В. Козлова ; пер. на удм. яз. И. Соснова // Белые ночи = Еджыд войяс : [стихи и рассказы] / Финно-угор. культур. центр Рос. Федерации ; [сост. Н.А. Обрезкова ; худ. Ю.Н. Лисовский]. – Сыктывкар, 2010. – С. 23-26. – Пер. загл. : Снежный человек. – На коми, удм. яз.
- 124.Уськодлысь лызы = Kundletomad suksed : [рассказ] / Е.В. Козлова ; пер. на вепс. яз. Н. Абрамов // Белые ночи = Еджыд войяс : [стихи, рассказы] / Финно-угор. культур. центр Рос. Федерации ; [сост. Н.А. Обрезкова ; худ. Ю.Н. Лисовский]. – Сыктывкар, 2010. – С. 21-23. – Пер. загл. : Лыжи-неумёхи. – На коми, вепс. яз.
- 125.Карем тырышты мäгырен гармонь : шайыштмаш / Е.В. Козлова ; пер. с коми яз. М. Кудряшова // У сем. – 2010. – № 2. – С. 99-113. – Пер. загл. : Над обрывом плакала гармонь : рассказ. – На мар. яз. (горно-мар. диалект).
- 126.Ляй трваса морась... : азкс / Е.В. Козлова ; пер. с коми яз. В. Мишанина // Мокша. – 2010. – № 2. – С. 69-77. – Пер. загл. : Над обрывом плакала гармонь : рассказ. – На морд. (мокш.) яз. A varasszemuveg : [отрывок из сказки] / Е.В. Козлова ; ford. K. Nagy // Magyar Naplo. – Budapest, 2010. – № 8. – Old. 59. – Пер. загл. – Волшебные очки. – На венг. яз.

2011

- 127.Järsaku kohal nuttis lõõtsapill : [рассказ] / Е.В. Козлова ; пер. на эст. яз. A. Valton // Seal kaugel-kaugel : valik komi proosat : 30 lugu 27-lt autorilt aastatest 1924-2010. – Tallinn, 2011. – Lk. 237-249. – Пер. загл. : Над обрывом плакала гармонь. – На эст. яз.
- 128.Sinine klaasikild : [рассказы] / Е.В. Козлова ; [autori venekeelsete tõlg. järgi tõlk. T. Vallikivi ; toim. A. Valton ; ill. R. Ustaal]. – Tallinn : Kirjastuskeskus, 2011 ([Lohkva (Tartumaa)] : Greif). – 93 lk. – Пер. загл.: Синее стёклышко. – На эст. яз.

101.Сё майбырёй, олёмой... : повесть / Е.В. Козлова // Войыв кодзув. – 2012. – № 8. – С. 6-31 : портр. – Пер. загл. : Жизнь, прекрасная и счастливая... : повесть. – На коми яз.

2013

- 102.Сяmtöм зонка : повесть-сказка / Е.В. Козлова ; худ. И.А. Авилова. – Сыктывкар : Союз писателей Республики Коми, 2013. – 48 с. : ил. – На коми яз.

2014

- 103.Дона козин : висыт / Е.В. Козлова // Би кинь. – 2014. – № 2. – С. 7-10. – Пер. загл. : Дорогой подарок. – На коми яз.
- 104.Туйдор бадь : психологической драма / Е.В. Козлова // Войыв кодзув. – 2014. – № 2. – С. 11-29. – Пер. загл. : Придорожная ива. – На коми яз.

Произведения Е.В. Козловой на языках народов России и зарубежных стран

1987

- 105.Ускырт Кысий : [рассказ] / Е.В. Козлова ; пер. с коми яз. Е. Габова ; пер. на мар. яз. В. Абукаев-Эмгак // Пионер йўк. – Йошкар-Ола, 1987. – № 8. – С. 3. – Пер. загл.: Упрямая Кысук. – На рус., мар. яз.
- 106.Лöz клянича : [рассказ] / Е.В. Козлова ; пер. на башкир. яз. З. Кутлугильдина // Башкортостан пионер. – 1987. – 29 нояб. – На башкир. яз.

1988

- 107.Чибориё гондыр : [сказка] / Е.В. Козлова ; пер. на удм. яз. О. Петрова // Кизили. – 1988. – № 12. – С. 5. – Пер. загл.: Полосатый медведь. – На удм. яз.
- 108.Канде янда : ойлымаш / Е.В. Козлова ; пер. с коми яз. Н. Беляева ; пер. на мар. яз. В. Абукаев-Эмгак // Пионер йўк. – 1988. – № 3. – С. 12. – Пер. загл. : Синее стёклышко : рассказ. – На рус., мар. яз.

1990

109. Ёвксонь ёвтнема / Е.В. Козлова ; пер. на морд. (эрзян.) яз. А. Петайкина // Пионерэнъ Вайгель. – 1990. – № 6. – С. 40. – Пер. загл. : Сказка. – На морд. (эрзян.) яз.

1995

110. Бурак и тудын комдышшо : ойлымаш / Е.В. Козлова ; пер. на мар. яз. С. Веткина // Марий Эл. – 1995. – 13 авг. – С. 1. – Пер. загл. : Бурак и его крышка : рассказ. – На мар. яз.

1998

111. Лум айдеме : [рассказ] / Е.В. Козлова ; пер. с коми яз. А. Шакирова // Ончыко. – 1998. – № 7. – С. 107-109. – Пер. загл. : Снежный человек. – На мар. яз.

1999

112. Мезд-бедь : рассказ / Е.В. Козлова ; пер. с коми яз. Л. Старцева // Бичирок. – Кудымкар. – 1999. – Пер. загл. : Палочка-выручалочка. – На коми-пермяц. яз.

2001

113. Синем клянцеконя : [рассказ] / Е.В. Козлова ; [пер. с коми яз. С. Беляева] // Якстеръ тяштеня. – 2001. – № 1. – С. 13. – Пер. загл. : Синее стёклышко. – На морд. (мокш.) яз.
114. Якшаматянь казне ; Чеерентень ловажань пей : [рассказы] / Е.В. Козлова ; пер. с коми яз. А. Доронин // Чилисема. – 2001. – № 1. – С. 14-15. – Пер. загл. : Подарок Деда Мороза ; Упрямая Кысук. – На морд. (эрзян.) яз.
115. Мезд-бедь : рассказ / Е.В. Козлова ; пер. с коми яз. А. Доронин // Чилисема. – 2001. – № 10. – Пер. загл. : Палочка-выручалочка. – На морд. (мокш.) яз.

2006

116. Harakkani ; Mies ja vaimo : [рассказы] / Е.В. Козлова ; пер. на фин. яз. Т. Väisänen // Carelia. – 2006. – № 8. –

С. 80-84. – Пер. загл. : Моя сорока ; Муж и жена. – На фин. яз.

2008

117. Aiga keppine : [рассказ] / Е.В. Козлова ; пер. на карел. яз. Е. Филиппова // Льём ю = Льёмпua юок = Ломбо эн'ер = Zelniceneggyeratakoska = Льёмпу wyp = Joomingajō gi = Juomijoki = Jom 'jogi : кывбуръяс, вуджёдёмъяс / Финно-угор. культур. центр Рос. Федерации ; ред.-лосьюсь Е.В. Козлова ; вуджёдисны : В.В. Тимин [и мукёд]. – Сыктывкар, 2008. – С. 67-69. – Пер. загл. : Палочка-выручалочка. – На карел. яз.
118. Лум айдеме : ойлымаш / Е.В. Козлова ; пер. с коми яз. А. Шакирова // Льём ю = Льёмпua юок = Ломбо эн'ер = Zelniceneggyes patakoska = Льёмпу wyp = Joomingajō gi = Juomijoki = Jom 'jogi : кывбуръяс, вуджёдёмъяс / Финно-угор. культур. центр Рос. Федерации ; ред.-лосьюсь Е.В. Козлова ; вуджёдисны : В.В. Тимин [и мукёд]. – Сыктывкар, 2008. – С. 175-177. – Пер. загл. : Снежный человек : рассказ. – На мар. яз.
119. Утарыше-тоя : [рассказ] / Е.В. Козлова ; пер. с коми яз. С. Григорьева (С.Д. Архипова) // Кугезе тумо : финно-угор писатель-влак силнымытышт / кусарен да ямдылен С. Григорьева (С.Д. Архипова). – Йошкар-Ола, 2008. – С. 32-34. – Пер. загл. : Палочка-выручалочка. – На мар. яз.
120. Gamin : conte / Е.В. Козлова ; trad. du komi et prés. S. Cagnoli. – [Paris], 2008. – 42 p. – Пер. загл. : Озорник : рассказ. – На фр. яз.
- ## 2009
121. Võluprillid : [сказка] / Е.В. Козлова ; tõlk. T. Vallikivi ; ill. P. Räni. – Tallinn : Kirjastuskeskus, 2009. – 100 lk. – Пер. загл. : Волшебные очки. – На эст. яз.
122. Лымы адями : верос / Е.В. Козлова ; берыктىз И. Соснова // Сюлэм куараос : альманах. – Ижкар, 2009. – С. 80-81. – Пер. загл. : Снежный человек : сказка. – На удм. яз.